

التهديب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في  
ضوء نظرية جيوفوري ليتش

بخت جامعي

إعداد:

ستي نافلة كمالية

رقم القيد: ١٦٣١٠١٥٧



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

التهديب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في  
ضوء نظرية جيوفوري ليتش

بخت جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)  
في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

ستي نافلة كمالية

رقم القيد: ١٦٣١٠١٥٧

المشرف:

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٠

## تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأبني الطلبة :

الاسم : ستي نافلة كمالية

رقم القيد : ١٦٣١٠١٥٧

موضوع البحث : التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخمس المنكلم" لمارون

عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليش.

أحضرتة وكتبته بنفسه وما زدته من إبداع غيري أو تأليف الأخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحشي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرفين أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، يونيو ٢٠٢٠

الباحثة



ستي نافلة كمالية

رقم القيد : ١٦٣١٠١٥٧

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس للطالبة باسم ستي نافلة كمالية تحت العنوان التهديب اللغوي في نص المسرحية "الأحمرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش قد تم فحصها ومراجعتها من قبل المشرف وهي صالحة للتقدم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا ملك إبراهيم مالانج.

مالانج، يونيو ٢٠٢٠ م

الموافق

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

المشرف



الدكتور حليمي، الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧



الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف :

١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

المعرفة

معيدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتور حليمي، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته :

الاسم : ستي نافلة كمالية  
رقم القيد : ١٦٣١٠١٥٧ :  
العنوان : التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس التكلم" لمارون

عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، يونيو ٢٠٢٠ م

لجنة المناقشة

التوقيع

(المناقش الأساسي)

أحمد خليل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٦٠٤١٠٢١

(رئيس لجنة المناقشة)

الدكتور عبد المنتقم الأنصاري

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٠٦

(المشرف و المناقش)

الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية

الدكتورة شافية

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

## الإستهلال

قال الله تعالى في القرآن الكريم:

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ الَّذِينَ أَحْسَنُوا

بِالْحُسْنَى

(صدق الله العظيم)

(سورة النجم: ٣١)

“Dan milik Allah-lah apa yang ada di langit dan apa yang ada di bumi. (Dengan demikian) Dia akan memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat jahat sesuai dengan apa yang telah mereka kerjakan dan Dia akan memberi balasan kepada orang-orang yang berbuat baik dengan pahala yang lebih baik (surga).”



## الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي هدية خالصة إلى:

١. الحبيين، أبي "كريادي" وأمي "نور الهداية"، رب ارحمهما كما ربياني صغيرا. وأقول لهما شكرا جزيلا. وحفظهما الله في السلامة الدين والدنيا والآخرة وأخي في الأسرة بارك الله لهم.
٢. زملائي وزميلاتي في قسم اللغة العربية وأدبها خاصة نافذة الحسنى وعملية رحمة وحيوني أيو لستاري وفوتري كارينا سگران وحيبي فرمنشه ولا يمكن أن أذكر أسماءهم واحد فواحد الذين قد أعطني حماسة. يسر الله عليكم أجمعين.

## توطئة

الحمد لله رب الأرض والسماء، الوهاب لكل نعماء، سميع الدعاء، يكشف الضراء والألواء، أحمد ربى وأشكره على نعمه التي لا تعد ولا تحصى، وأشهد أن إله إلا الله وحده لا شريك له، له خير الأسماء، وأشهد أن نبينا وسيدنا محمدا عبده ورسوله، المبعوث بالحنيفية السمحاء، اللهم صل وسلم وبارك على عبدك ورسولك محمد، الذي أدخلنا برسالته في النور بعد الظلماء، أما بعد:

قد تمت كتابة هذا البحث الجامعي تحت الموضوع: "التهديب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش". واعتزفت الباحثة أنها كثير النقص والخطأ رغم أنها قد بذل جهده لإكمال له. وهذه الكتابة لم تصل غلى مثل الصورة بدون مساعاة الأساتيد الكرام والزملاء الأحباء. ولذلك تقديم الباحثة فوائق الاحترام وخالص الشناء إلى:

١. حضرة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. فضيلة الدكتور شافية، الماجستير عميدة كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٣. فضيل الدكتور حلومي، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا ملك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٤. فضيل الأستاذ الدكتور محمد فيصل الماجستير، المشرف على كتابة هذا البحث الجامعي، جزاكم الله احسن الجزاء.



٥. فضيل الأستاذ عارف مصطفى، الماجستير كمشرفي الأكاديمي في قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، جزاكم الله احسن الجزاء.

٦. جميع المعلمين الكرماء بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج خاصة في كلية العلوم الإنسانية، الذين قد علموني كل العلوم المفيدة وربوني طول ما تعلمت في هذه الجامعة.

أخيرا، جزاهم الله أحسن الجزاء. وأسأل الله أن يجعل هذا البحث الجامعي نافعا للباحثة وسائر القارئین. آمين.

مالانج يونيو ٢٠٢٠



ستي نافلة كمالية

رقم القيد: ١٦٣١٠١٥٧

## مستخلص البحث

ستي نافلة كمالية. ٢٠٢٠. التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مشرف: الدكتور محمد فيصل، الماجستير

الكلمات المفتاحية: التهذيب، التهذيب اللغوي، مبدأ، تطبيق المبدأ

التهذيب متعلق بشديد بالتفاعلات. حين أن التهذيب اللغوي عند ليتش هو الكلام الذي يعتبر ستة مبادئ، بما في ذلك مبدأ الحكمة ومبدأ التسامح ومبدأ الإستقبال ومبدأ المتواضع ومبدأ الاتفاق ومبدأ الشفقة. الأخرس المتكلم هو أحد نص المسرحية العربية التي كتبها مارون عبود حيث فيها الكلام الذي يطابق بمبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

أسئلة البحث في هذا البحث هو (١) ما شكل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود؟ (٢) ما عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود؟

تستخدم الباحثة منهج البحث الوصفي النوعي. أما طريقة جمع البيانات، تستخدم الباحثة طريقة القراءة وطريقة الكتابة. والباحثة هنا تستخدم نظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش في تحليلها حيث توجد ستة مبادئ فيها.

أما النتائج في هذا البحث كما يلي: أولاً مبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هناك ستة مبادئ. في نص المسرحية الأخرس المتكلم يوجد الكلام الذي يطابق بمبدأ التهذيب اللغوي. مبدأ اللباقة ثلاثة كلاما، ومبدأ الكرم خمسة كلاما، ومبدأ الإستحسان كلامان، ومبدأ المتواضع كلام واحد، ومبدأ الإتفاق كلام واحد، ومبدأ التعاطف ثلاثة كلاما. والثاني، هناك ثلاثة عوامل التي تؤثر على التهذيب اللغوي في المحادثة، وهي: عامل الوضع وعامل الإجتماعي وعامل الثقافي.

## ABSTRACT

Khamaliyah, Siti Nafila. 2020. **Politeness of Language in the Drama Text of Pembicara Bodoh by Maroun 'Abud Based on Leech's Perspective.** Thesis, Department of Arabic Language and Literature. Faculty of Humanities, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor: Dr. M. Faisol, M.Ag.

**Keywords:** *Application of maxim, maxim, politeness, politeness in language*

*Politeness is related to relationships or interactions. While politeness in language according to Leech is a speech that considers the six principles including the tact maxim, generosity maxim, approbation maxim, modesty maxim, agreement maxim, and sympathy maxim. Pembicara Bodoh is one of the Arabic drama text written by Maroun 'Abud in which there are utterances which apply pleasantly the principle of politeness of language based on Leech's perspective.*

*The formulation of the problem in this research includes: (1) What is the form of the application of politeness in the language of drama text Pembicara Bodoh written by Maroun 'Abud based on Leech's perspective?, (2) What are the factors that influence the occurrence of language politeness in the drama text Pembicara Bodoh written by Maroun 'Abud based on Leech's perspective?.*

*In this research the authors used a descriptive qualitative research method. While the authors' data collection techniques use reading techniques and note taking techniques. The analysis technique uses language politeness theory based on Leech's perspective which has six maxims in it.*

*The results of this study are as follows: first the principle of politeness in language based on Leech's perspective there are six maxims. From the speech contained in the drama text Pembicara Bodoh has applied the principle of politeness in language based on Leech's perspective. The application of the tact maxim is three speech, the application of the generosity maxim is five speech, the application of the approbation maxim is two speech, the application of the modesty maxim is one speech, the application of the agreement maxim is one speech, and the application of the sympathy maxim is three speech. The second, factors that influence the occurrence of politeness in language there are three factors, namely: the status factor, social factors, and cultural factor.*

## ABSTRAK

Khamaliyah, Siti Nafila. 2020. **Kesantunan Berbahasa dalam Naskah Drama Pembicara Bodoh karangan Maroun ‘Abud Berdasarkan Perspektif Geoffrey Leech**. Skripsi. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab. Universitas Islam Negeri Maulana malik Ibrahim Malang.

Pembimbing: Dr. M. Faisol, M.Ag.

**Kata kunci:** *Kesantunan, kesantunan berbahasa, prinsip, penerapan prinsip.*

Kesantunan terkait dengan hubungan atau interaksi. Sedangkan kesantunan berbahasa menurut Leech yaitu sebuah tuturan yang memperhatikan enam prinsip diantaranya yaitu prinsip kebijaksanaan, prinsip kedermawanan, prinsip penghargaan, prinsip kesederhanaan, prinsip permufakatan, dan prinsip kesimpatian. Pembicara Bodoh merupakan salah satu naskah drama berbahasa Arab karangan Maroun ‘Abud yang mana di dalamnya terdapat tuturan yang menerapkan enam prinsip kesantunan berbahasa yang berdasarkan perspektif Leech tersebut.

Rumusan masalah dalam penelitian ini meliputi: (1) Bagaimana bentuk penerapan kesantunan berbahasa dalam naskah drama Pembicara Bodoh karangan Maroun ‘Abud yang berdasarkan perspektif Leech?, (2) Apa saja faktor yang mempengaruhi terjadinya kesantunan berbahasa dalam naskah drama Pembicara Bodoh karangan Maroun ‘Abud yang berdasarkan perspektif Leech?.

Dalam penelitian ini penulis menggunakan metode penelitian deskriptif kualitatif. Sedangkan teknik pengumpulan data penulis menggunakan teknik baca dan teknik catat. Adapun teknik analisisnya menggunakan teori kesantunan berbahasa berdasarkan perspektif Leech yang mana terdapat enam maksim di dalamnya.

Hasil dari penelitian ini adalah sebagai berikut: pertama prinsip kesantunan berbahasa berdasarkan perspektif Leech terdapat enam maksim. Dari tuturan yang terdapat dalam naskah drama Pembicara Bodoh telah menerapkan prinsip kesantunan berbahasa berdasarkan perspektif Leech. Penerapan prinsip kebijaksanaan ada tiga tuturan, penerapan prinsip kedermawanan ada lima tuturan, penerapan prinsip penghargaan ada dua tuturan, penerapan prinsip kesederhanaan ada satu tuturan, penerapan prinsip permufakatan ada satu tuturan, dan penerapan prinsip kesimpatian ada tiga tuturan. Kedua faktor-faktor yang mempengaruhi terjadinya kesantunan berbahasa ada tiga faktor yaitu: faktor kedudukan (status), faktor sosial, dan faktor budaya.

## محتويات البحث

### صفحة الغلاف

أ	.....	تقرير الباحثة
ب	.....	تصريح
ج	.....	تقرير لجنة المناقشة
د	.....	استهلال
هـ	.....	الإهداء
و	.....	توطئة
ح	.....	مستخلص البحث
ط	.....	Abstract
ي	.....	Abstrak
ك	.....	محتويات البحث
١	.....	الفصل الأول: مقدمة
١	.....	أ. خلفية البحث
٣	.....	ب. أسئلة البحث
٣	.....	ج. أهداف البحث
٣	.....	د. فوائد البحث
٤	.....	هـ. تحديد المصطلحات
٥	.....	و. الدراسات السابقة
٨	.....	ز. منهج البحث
٨	.....	١. نوعية منهج البحث
٩	.....	٢. مصادر البحث
٩	.....	٣. طريقة جمع البيانات



١٠	..... ٤ . طريقة تصديق البيانات
١٢	..... ٥ . طريقة تحليل البيانات
١٤	..... الفصل الثاني: الإطار النظري
١٤	..... أ. المسرحية
١٤	..... ١ . نشأة المسرحية
١٤	..... ٢ . مفهوم المسرحية
١٥	..... ٣ . خلاصة المسرحية
١٦	..... ٤ . أنواع المسرحية
١٩	..... ٥ . عناصر المسرحية
٢٢	..... ب. التداولية
٢٢	..... ١ . تعريف التداولية
٢٥	..... ٢ . أنواع التداولية
٢٦	..... ٣ . أفعال الكلامية
٢٧	..... ٤ . وظيفة الكلامية
٢٩	..... ج. مبدأ التهذيب اللغوي
٣١	..... ١ . مقاييس التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش
٣٢	..... ٢ . مبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش
٣٢	..... أ. مبدأ اللباقة
٣٤	..... ب. مبدأ الكرم
٣٥	..... ج. مبدأ الإستحسان
٣٧	..... د. مبدأ التواضع
٣٨	..... هـ. مبدأ الإتفاق
٣٩	..... و. مبدأ التعاطف



٤١	..... الفصل الثالث: عرض البيانات وتحليلها
٤١	..... أ. أشكال التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش
٤١	..... ١. مبدأ اللباقة
٤٤	..... ٢. مبدأ الكرم
٤٧	..... ٣. مبدأ الإستحسان
٤٩	..... ٤. مبدأ التواضع
٥٠	..... ٥. مبدأ الإتفاق
٥١	..... ٦. مبدأ التعاطف
٥٣	..... ب. عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم
٥٣	..... ١. عامل الوضع
٥٤	..... ٢. عامل الإجتماعي
٥٥	..... ٣. عامل الثقافي
٥٦	..... الفصل الرابع: خلاصة والإقتراحات
٥٦	..... أ. الخلاصة
٥٦	..... ب. الإقتراحات
٥٨	..... قائمة المصادر والمراجع

## الفصل الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

إن الإنسان في الحقيقة هو المخلوق الإجتماعي، حيث يتعامل أو يتواصل في يومه مع الآخر. وكان التعامل أو التواصل مع الآخر لا يخلو من التقليد الذي حدث في المجتمع. وكانت اللغة مهمة جدا في التعامل. التواصل له ثلاثة عناصر لا بد اهتمامها، وهي التهذيب اللغوي، والأدب اللغوي، وأخلاقيات اللغوية. ذلك العناصر الثلاثة ترتبط بعضها بعضا (خير، ٢٠١٠، ص. ٧).

الإنسان في تعاملهم مع الآخر يحتاج الى الكلام المهذب ( *politeness principle*). وعدد من القواعد العامة المختلفة لتعريف "المهذب" في التعامل الإجتماعي ضمن ثقافة معينة. قد تشمل بعض هذه القواعد أن "المهذب" لبقا، كريما، متواضعا، ومتعاطفا مع الآخرين (يول، ٢٠١٠، ص. ٩٨). ولذلك، الكلام المهذب مهمة جدا في التعامل. التهذيب اللغوي هو السلوك اللغوي المناسب بالسياق المحادثة أو الحوار يتعلق بالوضع والعمر والجنس والوظيف والحديث والمستمع (سرديانا، ٢٠٠٦، ص. ١٨).

في التهذيب اللغوي مبادئ التهذيب الذي ترتبط بالأحوال الإجتماعي والجمال والأخلاق في التكلم (آفندي، ٢٠٠٨، ص. ٣٣٥). في مبادئ التهذيب في ضوء نظرية ليتش (Leech) ستة مبادئ، منها مبدأ اللباقة ومبدأ الكرم ومبدأ الإستحسان ومبدأ التواضع ومبدأ الإتفاق ومبدأ التعاطف (راهردي، ٢٠٠٨، ص. ٥٩-٦٠).

قسم ليتش (Leech) مبدأ التهذيب اللغوي ستة مبادئ، وهي (١) مبدأ اللباقة (*Tact Maxim*) هي ينقص المتكلم الخسائر ويزيد المتكلم الأرباح في المستمع، (٢) مبدأ الكرم (*Generosity Maxim*) هو ينقص المتكلم الأرباح ويزيد المتكلم

الخسائر في نفس، (٣) مبدأ الإستحسان (*Approbation Maxim*)، هو ينقص المتكلم السبب ويزيد المتكلم المدح في المستمع، (٤) مبدأ التواضع (*Modesty Maxim*) هو ينقص المتكلم المدح ويزيد المتكلم السبب في نفس، (٥) مبدأ الإتفاق (*Agreement Maxim*) هو ينقص المتكلم العدم في الصواب ويزيد المتكلم الصواب بين نفسه والمستمع، (٦) ومبدأ التعاطف (*Sympath Maxim*) هي ينقص المتكلم عدم التعاطف ويزيد المتكلم التعاطف بين نفس والمستمع (راهردي، ٢٠٠٨، ص. ٦٠-٦٥).

أما في الكلام لا يرتبط دائما بالمشكلات النصوص، بل يرتبط بالعلاقات الشخصية أيضا. فذلك، يحتاج قواعد الأدب في الكلام (ويجانا، ١٩٩٦، ص. ٥٥). قال فراناوا، وجد العوامل التي يسبب الكلام ليس المهذب، وهي: (١) نقد المباشرة بالكلمات الفاضح، (٢) تحدث المتكلم الوجدان، (٣) يمنع في الرأي، (٤) يتهم المتكلم إلى المستمع بالقصد، (٥) ويضغظ المتكلم إلى المستمع (خير، ٢٠١٠، ص. ٦٩).

هناك أنواع كثيرة في العمل الأدبي، وهي الشعر والقصيدة والرومانسيا والرواية والقصة القصيرة والأسطورة والمسرحية. أما في هذا البحث، تختار الباحثة نص المسرحي الأميرة تنتظر لصلاح عبد الصبور كمجتمع البحث.

المسرح هو بالمعنى الواسع للكلمة شكل من أشكال التعبير عن المشاعر والأفكار والأحاسيس البشرية، ووسيلته في ذلك " فن الكلام " و " فن الحركة " مع الاستعانة ببعض المؤثرات الأخرى المساعدة (بك، ٢٠٠٢، ص. ١٠).

المسرح هو الجنس الأدبية الذي يتميز عن الملحمة أو الشعر الغنائي، بأنه خاص بقصة تمثل على خشبة المسرح، وهو مؤلف من الشعر أو النثر، يصف الحياة أو الشخصيات، أو يقص قصة بوساطة الأحداث أو الحوار على خشبة المسرح (علوش، ١٩٨٥، ص. ١١٧).

وسبب اختيارات الباحثة مجتمع البحث نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود لأن هذا نص المسرحية يمتلئ تطبيق مبدأ التهذيب في التهذيب اللغوي. وسبب اختيارات الباحثة لهذه النظرية التهذيبية اللغوية في ضوء نظرية ليتش، لأن المبادئ المستخدمة في ضوء نظرية ليتش أكثر إكتمالا من المبادئ المستخدمة عند علماء اللغوي الأخر.

### ب- أسئلة البحث

- استناد على بيان الخلفية السابقة ، أخذت الباحثة سؤالين. وهما التالي:
- ١- ما شكل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود؟
  - ٢- ما عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود؟

### ج- أهداف البحث

- ومن أهداف هذا البحث هي:
- ١- وصف شكل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود.
  - ٢- وصف عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود.

### د- فوائد البحث

أما فوائد البحث تحت العنوان "التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش" تنقسم إلى قسمين، وهما الفوائد النظرية و الفوائد التطبيقية، فالبيان كما يلي:

## ١- الفوائد النظرية

لهذا البحث أن يساهم بالمعرفة في مجال اللغويات، وخاصة في المعرفة حول التداولية. بالإضافة إلى ذلك، لهذا البحث أيضًا مساعدة الطلاب المهتمين بمعرفة المزيد عن نظرية مبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية جيوفوري ليتش.

## ٢- الفوائد التطبيقية

يساعد هذا البحث الطلاب أو القراء الآخرين في تعلم مبادئ التهذيب في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش. وأيضًا، يكون هذا البحث مرجعًا للباحثين الآخرين الذين سيجرون الأبحاث بنفس النظرية والمجتمع المختلفة.

## ه- تحديد المصطلحات

١- التداولية هي دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم. تختص التداولية بدراسة المعنى كما يوصله المتكلم ويفسره المستمع. لذا فإنها مرتبطة بتحليل ما يعنيه الناس بألفاظهم أكثر من ارتباطها بما يمكن أن تعنيه كلمات أو عبارات هذه الألفاظ منفصلة (يول، ٢٠١٠، ص. ١٩).

٢- التهذيب اللغوي هو منعكس من خلق إنسان. وكما يقول (ليتش ١٩٨٣) التهذيب اللغوي هو لغة المقبول عند الآخرين لأنها لا يضر قلبه (برانواو، ٢٠٠٩، ص. ١١). التهذيب هو اعتبار التهذيب مبدأ ثابتا في ثقافة واحدة، كما في فكرة "السلوك الإجتماعي المهذب" أو "آدب المعاشة". ويمكن أيضا تحديد عدد من المبادئ العامة المختلفة لتعريف "المهذب" في تفاعل اجتماعي ضمن ثقافة معينة. قد تشمل بعض هذه المبادئ أن "المهذب" لبقا، كريما، متواضعا، ومتعاطفا مع الآخرين. لنفترض، لأغراض هذه الدراسة، أن مشترك التفاعل عموما مدركون لحقيقة أن أعرافا ومبادئ



مثل هذه موجودة بشكل كبير في المجتمع. مع ذلك، يوجد في التفاعل نوع فاعل من التهذيب أكثر تحديداً، يطلب وصفه أن نتطرق إلى مفهوم "الوجه" (يول، ٢٠١٠، ص. ٩٨).

٣- المسرح هو بالمعنى الواسع للكلمة شكل من أشكال التعبير عن المشاعر والأفكار والأحاسيس البشرية، ووسيلته في ذلك "فن الكلام" و "فن الحركة" مع الاستعانة ببعض المؤثرات الأخرى المساعدة (بك، ٢٠٠٢، ص. ١٠).

## و- الدراسات السابقة

تبحث الباحثة عن الدراسة السابقة من البحوث العلمية المتعلقة بالتهذيب اللغوي، وهي:

١- مهدي أمير كريم. (٢٠١٩). انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفتها فوزية كورنياواتي جيوفري ليش (دراسة تحليلية تداولية). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أسئلة في هذا البحث (١) كيف شكل انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفتها فوزية كورنياواتي عند جيوفري ليش؟، (٢) ما وظيفة الكلام في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفتها فوزية كورنياواتي؟. المنهجية في هذا البحث ثلاثة طرق، وهي المنهجية والطريقة وتقنية البحث. استخدم هذا البحث المنهج الكيفي وطريقة جمع البيانات في هذا البحث طريقة القراءة و طريقة التسجيل ونتيجة البحث ستة أشكال انتهاك من قواعد التهذيب. قاعدة الحكمة تسعة انتهاك، قاعدة التسامح واحد انتهاك، قاعدة الإستقبال تسعة انتهاك، قاعدة المتواضع واحد انتهاك، قاعدة الإتفاق أحد عشر انتهاك، قاعدة الشفقة واحد انتهاك. وجد تسعة من وظائف الكلام وهي: وظيفة النقد، وظيفة مزاح، وظيفة



الإهانة، وظيفة التعبير عن الإستهياء، وظيفة تعبر عن الخلاف، وظيفة الأمر، وظيفة الشكوى، وظيفة المفاخرة، وظيفة التعبير غير التعاطف.

٢- محمد علمي حافظي. (٢٠١٩). مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون

العربي (دراسة تحليلية تداولية على الضوء جيفري ليتش). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أسئلة في هذا البحث (١) ما أشكال مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش؟، (٢) ما وظائف مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي من خلال نظرية جيفري ليتش؟. طريقة جمع البيانات هي طريقة المشاهدة وطريقة الكتابة. ونتيجة البحث هو ستة القواعد من مبادئ التهذيب من خلال نظرية جيفري ليتش وهي: مكسيم اللباقة (٩)، مكسيم الكرم (٥)، مكسيم الاستحسان (١١)، مكسيم التواضع (٣)، مكسيم الاتفاق (١٤)، ومكسيم التعاطف (٤). ووظائف مبادئ التهذيب في فيلم الكارتون هايدي بالعربية من خلال نظرية جيفري ليتش، وهي: (١) مكسيم اللباقة: لتكثير إفادة المخاطب ولتقليل تكاليفه، (٢) مكسيم الكرم: لتقليل إفادة للذات ولتكثير تكاليف الذات، (٣) مكسيم الاستحسان: لتقليل الانتقاد للآخر ولتكثير المدح له، (٤) مكسيم التواضع: لتقليل المدح للذات ولتكثير الانتقاد للذات، (٥) مكسيم الاتفاق: لتقبل عدم الإتفاق مع الآخر ولتكثير الإتفاق معه أيضا، (٦) ومكسيم التعاطف: لتقليل الكراهة للآخر وتكثير التعاطف له.

٣- تري ساكتي سافوترا. (٢٠١٧). *Analisis Penerapan Prinsip Kesantunan*

*Berbahasa dalam Interaksi Belajar-mengajar Bahasa Indonesia Siswa Kelas XI SMA Negeri 1 Labakkang*. بحث جامعي قسم اللغة الإندونيسية و أدبها، كلية اللغة والأدب، جامعة الحكومية سيمارانج. أسئلة في هذا البحث يعني ما شكل تطبيق التهذيب اللغوي في التفاعل تعلم-متعلم اللغة الإندونيسية فصل

إحدى عشرة المدرسة الثانوية الحكومية ١ لابكنج. استخدام هذا البحث المنهج الكيفي. والبيانات في هذا البحث الحوار بين مدرّس و تلميذ. وطريقة جمع البيانات المسجّل والمحاضر والتسجيل. ونتيجة البحث هو تطبيق التهذيب اللغوي في التفاعل تعلم-متعلم اللغة الإندونيسية صف إحدى عشرة المدرسة الثانوية الحكومية ١ لابكنج.

٤- ستي غثنا نيلي نشيطة. (٢٠١٦). التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين" (دراسة تداولية). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أسئلة في هذا البحث (١) ما مكسيم التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين"؟، (٢) ما عوامل التهذيب اللغوي في فيلم كارتون "طاعة الوالدين"؟. استخدام هذا البحث المنهج الكيفي. طريقة جمع البيانات هي الدراسة المكتبية و الوثائقية ونتيجة البحث وهي أن مكسيم تقدير من إذعان أساس التهذيب اللغوي ليش تنقسم إلى ستة أقسام وهي: مكسيم الحكمة قولين، ومكسيم التسامح ثلاثة أقوال، ومكسيم الإستقبال قولين ، ومكسيم التواضع ثلاثة أقوال، ومكسيم الإتفاق خمسة أقوال، ومكسيم الشفقة أربعة أقوال. وإن العوامل التهذيب في فيلم كارتون "طاعة الوالدين" التي تؤدي إلى ظهوره وهي ثلاثة عوامل: عامل حالة الإجتماعية، وعامل السن، وعامل الجنسية.

٥- تري ستيا هدايتي. (٢٠١٥). *Analisis Penggunaan Kesantunan Berbahasa Iklan Radio Purbalingga (Kajian Pragmatik)*. بحث جامعي قسم اللغة الإندونيسية وأدبها، كلية اللغة والفن، جامعة الحكومية يوجياكرتا. أسئلة في هذا البحث (١) تطبيق التهذيب في إعلانات الراديو فوربالنجغا، (٢) نوع الفعل الكلام في إعلانات الراديو. استخدام هذا البحث المنهج الكيفي. طريقة جمع البيانات وهي طريقة حرة ومشاركة وطريقة المسجّل وطريقة التسجيل ونتائج

البحث وهي: (١) قاعدة الحكمة، قاعدة التسامح، قاعدة الإستقبال، قاعدة المتواضع، قاعدة الإتفاق، قاعدة الشفقة، (٢) نوع الفعل الكلام يعني وظيفة العدواني، وظيفة التوجيهات، وظيفة المعبر.

وانطلاقا على الدراسات السابقة التي وصفها، وجدت الباحثة التساوي والإختلاف مع البحث الذي ستم بحثها. التساوي بين الدراسات السابقة و هذا البحث هي تقع في النظرية المستخدمة يعني نظرية التهذيب اللغوي، بينما الإختلاف بين الدراسات السابقة وهذا البحث هي تقع في مجتمع البحث المستخدم.

### ز- منهج البحث

استخدم في هذا البحث خمسة مناهج، وهي نوعية منهج البحث ومصادر البحث وطريقة جمع البيانات وطريقة تصديق البيانات وطريقة تحليل البيانات. فيما يلي شرح لكل قسم في منهج البحث:

#### ١- نوعية منهج البحث

عند إريكسون (١٩٦٨)، أن المنهج الكيفي هو بحث للعثور ووصف الأنشطة التي نفذت وتأثير هذه الإجراءات على حياتهم (انغيتو وستياوان، ٢٠١٨، ص. ٧). من البيان المذكورة، يستخدم هذا البحث المنهج الكيفي. في هذا البحث، ستبحث الباحثة الكلام الذي يشتمل في التهذيب اللغوي الذي يتكون ستة مبادئ عند ليش في نص المسرحي الأخرس المتكلم لمارون عبود.

البحث الوصفي هو بحث الذي يصف ما هو حول متغير أو عرض أو ظرف (أريكوتو، ٢٠٠٣، ص. ٦٣). في هذا البحث، ستشرح الباحثة على نتائج البحث في شكل الوصفي.

البحث المؤلفات هو البحث الذي يستخدم التسهيلات المتاحة في المكتبة، بينهما الكتب والوثائق والسجلات التاريخية المتعلقة بمجتمع البحث بهدف

الحصول على بيانات المعلومات (صالح، ٢٠٠٥، ص. ٦٣). من البيان المذكورة، حصل هذا البحث على بيانات ليس من خلال الملاحظة المباشرة ولكن من مرافق في المكتبة.

## ٢- مصادر البيانات

مصادر البيانات هو مكان يتم فيه الحصول على البيانات باستخدام طرق معينة (سوتوبو، ٢٠٠٦، ص. ٥٦-٥٧). في هذا البحث، تنقسم مصادر البيانات إلى نوعين، وهما البيانات الأساسية و البيانات الثانوية، كما يلي:

أ) البيانات الأساسية

البيانات الأساسية هي مصادر البيانات التي تم جمعها من المصادر الأصلية لغرض معين (كونكورو، ٢٠٠٩، ص. ١٤٥). في هذا البحث، كان مصدر البيانات الأساسية المستخدم يعني نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود.

ب) البيانات الثانوية

البيانات الثانوية هي مصادر البيانات التي تم جمعها بهدف دعم المصادر الأساسية أو يسمى الإشارة إليها كمصادر بيانات مرتبه في شكل الوثائق (سوريابراتا، ٢٠٠٤، ص. ٩٤). في هذا البحث، مصدر البيانات الثانوية المستخدم هو الأدب الذي يناقش التداولية وخاصة نظرية التهذيب اللغوي عند ليتش.

## ٣- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي أهم خطوة في إجراء البحث، لأنه عند إجراء البحث فإن الهدف الرئيسي هو الحصول على البيانات (سوغيونو، ٢٠١٣، ص. ٢٢٤). طريقة جمع البيانات في هذا البحث طريقتين، كما يلي:

أ) طريقة القراءة

طريقة القراءة هي طريقة للحصول على البيانات بطريقة القراءة (إمزير،

٢٠١١، ص. ٢٤). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

(١) تقرأ الباحثة نص المسرحي الأخرس المتكلم لمارون عبود ككل.

(٢) تقرأ الباحثة مرة أخرى نص المسرحي الأخرس المتكلم لمارون عبود بالضبط.

(٣) تفهم الباحثة نص المسرحي لتحديد الكلام التي يتعلّق لنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

(٤) تعطي الباحثة العلامة في الكلام لنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

(ب) طريقة الكتابة

طريقة الكتابة هي طريقة التي تتم عن طريق كتابة نتائج من قراءة

مصدر البيانات الرئيسي (محمد، ٢٠١٤، ص. ٢١١). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

(١) تكتب الباحثة الكلام الذي تم وضع علامة عليه من النتيجة القراءة.

(٢) تكتب الباحثة الكلام مرة أخرى لنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

٤ - طريقة تصديق البيانات

طريقة تصديق البيانات هو طريقة التي يفعل الباحث ليحدد أن بحثه يمكن

الوثوق به ويمكن تبريره علمياً (موليونج، ٢٠٠٨، ص. ٣٢٦). يكون الخطوات

في طريقة تصديق البيانات، وهي:

(أ) زيادة المثابة



زيادة المثابرة هو طريقة لاختبار درجة الثقة في البيانات عن طريق إجراء ملاحظات دقيقة ومستمرة (سوجيانا، ٢٠١٣، ص. ١٢٤). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- (١) تقرأ الباحثة الكتب المرجعية والوثائق المتعلقة بنظرية البحث.
  - (٢) تقوم الباحثة بملاحظات مرة أخرى على نتائج البحث التي تم الحصول عليها عن طريق المطابقة بناءً على النظرية المستخدمة.
- (ب) التثليث

التثليث هو طريقة للتحقق من صحة البيانات تستخدم شيئاً آخر في خارج البيانات لأغراض الضابط أو المقارنة (موليونج، ٢٠٠٧ و ص. ٣٢٦). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- (١) تقرأ الباحثة المجتمع البحث بتكراراً في أوقات المختلفة.
  - (٢) ثم تفحص الباحثة البيانات التي تحصل في مجتمع البحث.
- (ج) مناقشة

(١) مناقشة مع الزملاء

المناقشة مع الزملاء هي طريقة التي فعل بطريق أن نشر نتائج البحث في شكل مناقشات مع الزملاء (فراستاوا، ٢٠١٦، ص. ٢٧١). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- (١) تفعل الباحثة المناقشات لمراجعة التحليل الذي أجري.
- (٢) تطلب الباحثة الآراء عن البحث الذي تم إجراؤها.

(٢) مناقشة مع الخبراء

المناقشة مع الخبراء هي طريقة يتم تنفيذها بالتشاور مع الخبراء لمعرفة جودة وصلاحيّة من نتائج البحث (فراستاوا، ٢٠١٦، ص. ٢٧١). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:



(١) تطلب الباحثة الإتجاهات ليحصل البحث للصحيح.

(٢) تطلب الباحثة الإتجاهات عن التأليف.

#### ٥- طريقة تحليل البيانات

تتكون طريقة تحليل البيانات وفقاً لمايلز وهوبرمان من ثلاثة تحليلات تسمى عادةً النماذج التفاعلية (*interactive model*)، في شكل تخفيض البيانات وعرض البيانات ورسم الاستنتاج (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ١٠). فيما يلي وصف لنموذج تحليل البيانات وفقاً لمايلز وهوبرمان:

#### (أ) تخفيض البيانات

تخفيض البيانات هو عملية تبسيط البيانات وتركيزها من خلال التخلص من البيانات غير ذات الصلة (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ١٠). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- (١) تختار الباحثة البيانات المتعلقة بنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.
- (٢) تجتمع الباحثة البيانات المتعلقة بنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.
- (٣) تصنف الباحثة البيانات المتعلقة بنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

#### (ب) عرض البيانات

عرض البيانات هو طريقة يستخدم لشرح البيانات من نتائج البحث (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ١١) تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- (١) تشرح الباحثة البيانات ببساطة.

- (٢) تشرح الباحثة البيانات من نتائج التحليل التي تتعلق بنظرية التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

#### (ج) رسم الاستنتاج

رسم الاستنتاج هو طريقة لجمع نتائج التعرض للبيانات في شكل ملخصات للحصول على استنتاجات من نتائج البحث (مايلز وهوبرمان، ١٩٩٤، ص. ١١). تتخذ الباحثة الخطوات كما يلي:

- ١) تجد الباحثة نتائج البحث بوضوح وتفصيل.
- ٢) تشرح الباحثة نتائج البيانات التي تم الحصول عليها.
- ٣) تبسط الباحثة نتائج البحث في شكل فقرات أقصر.



## الفصل الثاني الإطار النظري

### أ. المسرحية

#### ١- نشأة المسرحية

نشأة الفن المسرحي عند جميع الشعوب: عند الهنود وعند الصينيين وعند اليونان في ظل المعابد كجزء من ألوان العبادات التي يقومون بها. ثم تطور حين انفصل عن المعبد إلى الحياة فصار فنا مستقلا عن الدين يقصد لذاته من أجل المتعة الفنية.

وعند بعض الأمم لم يقدر له الانفصال عن المعبد فاندثر لما اندثر المعبد نفسه كما حدث ذلك للمصريين القدماء فإن أقدم نص تمثيلي معروف اليوم هو درامة أوزيريس وهي تحكى قصة هذا الإله المصرى القديم ومصرعه على يد أخيه (ست) الذى قطع جثته أشلاء وبعثها في أنحاء الوادى، وبحث زوجته إيزيس عن أشلاء زوجها ثم التقام ابنهما حورس من عمه (ست). فكان الكهنة يمثلون هذه المسرحية في المعبود. ومما لا شك فيه أن لديهم مسرحيات أخرى كانوا يمثلونها في معابدهم إلا أنها اندثرت لما اندثرت الديانة الفرعونية القديمة (باكثير، ص. ٢١-٢٢).

#### ٢- مفهوم المسرحية

المسرحية هو نوع واحد من الأدب، بالإضافة إلى النثر والشعر. المسرحية هو شكل العمل الأدبي الذي يهدف إلى وصف الحياة من خلال نقل الخلافات والعواطف من خلال السلوك والحوار. لا يختلف السلوك والحوار في الدراما كثيراً عن السلوك والحوار الذي يحدث في الحياة اليومية. يمكن أن ينظر إلى الدراما على أنها فن الأدبي وفن الخاص بها، يعنى فن الدراما (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢).

المسرح هو الجنس الأدبية الذي يتميز عن الملحمة أو الشعر الغنائي، بأنه خاص بقصة تمثل على خشبة المسرح، وهو مؤلف من الشعر أو النثر، يصف الحياة أو الشخصيات، أو يقص قصة بوساطة الأحداث أو الحوار على خشبة المسرح (علوش، ١٩٨٥، ص. ١١٧).

لكل فن من الفنون جانبه الموضوعي وجانبه الذاتي، فإن يكن ثم فن يكاد ينفصل انفصالا تاما عن كتابه الفنان ويستقل بوجود خاص به فهو فن المسرحية وإلى هذا نضر الشاعر ورد زورث حين قال عن سونيات شكسبير إن شكسبير قد فتح فيها مغاليق قلبه ولا ينطبق هذا القول على مسرحيات شكسبير لأن لها حياة كاتبها فهي لا تكشف عن قلبه وذهنه وإنما تكشف عن قدرته على التغلغل في أذهان وقلوب الآخرين (باكثير، ص. ٢١-٢٢).

### ٣- خلاصة المسرحية

تحكي المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود عن قصة شيخ عظيم يدعى فرنان في مملكة، حيث شهد الشيخ حزناً هائلاً بسبب وفاة ولديه، وبالمثل كانت الزوجة حزينة. ولكن لحسن الحظ هناك ابن قادر على ترفيه الشيخ المسمى إميل. مع مرور الوقت، في أحد الأيام كان هناك مجرم يحاول أخذ إميل طفل الشيخ. وأخيراً شعر الشيخ بالحزن مرة أخرى في حياته اليومية. وأيضاً أخيه الذي اختفى لم يعرف أين ذهب. والله لا يزال لطيفاً مع الشيخ لأنه لا يزال لديه صديق مقرب قادر على مواساته، لويس. بعد ذلك بوقت قصير، جاءت مجموعة من حملة السيف إلى القصر. واتضح أن ما جاء كان شقيق فرنان مسمى شارل وحمل ابن أخيه إلى القصر وهو إميل. قصة القصيرة، شعر الشيخ بالسعادة والامتنان لأن الأشخاص المقربين منه اجتمعوا مرة أخرى.

#### ٤- أنواع المسرحية

##### أ) بناء على عرض المسرحية

###### ١) المأساة

المأساة هي مسرحية مليئة بالحزن. الشخصية الرئيسية من البداية إلى النهاية من العرض قد فشلت دائما في الكفاح من أجل مصيرها. تنتهي القصة بالحزن بسبب الموت لاختيار الشخصية الرئيسية (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص.٦).

###### ٢) كوميديا

كوميديا هو دراما تسلية القلب. هذا الدراما مليئة بالفكاهة التي تسبب ضحك المشاهد. الكوميديا تختلف عن المهزلة. تطلب الكوميديا قيم الدراما دائما. ضحك المشاهد من خلال الكلمات. قوة الكلمات المختارة هي ما يسبب الفكاهة. الفكاهة غالبا ما تحتوي على الهجاء والنقد لأفراد مجتمع معين (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص.٦).

###### ٣) مأساة الكوميديا

مأساة الكوميديا هي خليط بين مأساة وكوميديا. محتويات المسرحية مليئة بالحزن ولكنها تحتوي أيضًا على أشياء تسلية القلب. حزين وسعيد الواحد تلو الآخر. أحيانا ينحل المشاهد في الحزن، وأحيانا ينحل أيضًا في الضحك (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص.٦).

###### ٤) أوبرا

أوبرا هو دراما الذي حوارها مصحوبة بالموسيقى. يسبق هذا الدراما للغناء والموسيقى، بينما لاعبه كوسيلة فقط. الأوبرا القصيرة هي أوبرات (operet) (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص.٦).

###### ٥) ميلودراما



ميلودراما هو دراما التي يتحدث حوارها بمرافقة لحنية أو موسيقية. كيفية نطقها حسب الموسيقى المرافقة. أحيانا لا يقول اللاعب أي شيء. يتجلى التعبير عن مشاعره في تعابير الوجه وحركات الجسم المصحوبة بالموسيقى (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٧).

(٦) مهزلة

مهزلة هي دراما التي تشبه النكتة. قصتها كوميديا. ينشأ الضحك من خلال الكلمات والأفعال. تؤكد هذه الدراما على الفكاهة التي تدعو إلى الضحك حتى يشعر المشاهد بالسعادة (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٧).

(٧) لوحة

لوحة هي نوع من الدراما التي تعطي الأولوية للحركة. اللاعبون لا يتحاورون ولكن يقومون بالحركات فقط. يمكن معرفة قصته من خلال الحركة. تسلط هذه الدراما على قوة التمثيل للاعبون (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٧).

(٨) سندراتاري

سندراتاري هو مزيج من فن الدراما وفن الرقص. لاعبه هم راقصون موهوبون. تتجلى ثلمه في شكل رقصة تروي القصص ، وأحيانا لاعبان يتحدثان ذهابا وإيابا (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٧).

(ب) بناء على الوسائل

(١) المسرحية المرحلة

المسرحية المرحلة هي دراما يلعبها الممثل في مرحلة العرض. المشاهدون حول المرحلة ويمكنهم يتمتع المباشرة من خلال رؤية العمل للممثل، استماعا للحوار ويمكن لمسها أيضا (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٨).

(٢) المسرحية الإذاعية

المسرحية الإذاعية هي هذه الدراما لا يمكن رؤيتها وسماعها، ولكن يمكن سماعها فقط من قبل المشاهد. يمكن بث المسرحية الإذاعية مباشرة ويمكن أيضاً تسجيلها أولاً ثم بثها في الوقت المطلوب (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٨).

### (٣) المسرحية التلفزيونية

المسرحية التلفزيونية هي هذه الدراما يمكن رؤيتها وسماعها. تقريبا نفس بالمسرحية المرحلة. الفرق هو أن المسرحية التلفزيونية لا يمكن لمسها. يمكن بث المسرحية التلفزيونية مباشرة ويمكن أيضاً تسجيلها أولاً ثم بثها في الوقت المطلوب (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٨).

### (٤) المسرحية الفليمية

المسرحية الفليمية هي هذه الدراما هي تقريبا نفس المسرحية التلفزيونية. الفرق هو أن المسرحية الفليمية تستخدم الشاشة الكبيرة وعادة ما يتم عرضها في السينما ويذهب المشاهد إلى السينما. ويمكن أيضاً بث هذه الدراما على التلفزيون حتى يمكن المشاهدون من الاستمتاع بمنازل بعضهم البعض (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٨).

### (٥) المسرحية الدمى

صفة مميزة للإستعراض المسرحية هي وجود قصة وحوار. وبسبب ذلك، فإن جميع أشكال المشهد التي تحتوي على قصص تسمى أيضاً المسرحية، تشمل عرض دمى الظل (Javanese)، أو عرض الدمى المتحركة (Sundanese)، يتم تصوير الشخصيات بواسطة الدمى أو المتحركة (دمى الصغيرة) التي لعبت من

قبل الدمى (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٨).

### (ج) بناءً على وجود النص المسرحي أو حدوثه

#### (١) المسرحية التقليدية

المسرحية التقليدية هي المسرحية التي لا تستخدم النص في قيامها. إذا كان هناك نصا، فهو فقط في شكل إطار القصة وبعض الملاحظات المتعلقة بالمسرحية. صفة الشخصية والحوار والحركة كلها للاعب. بهذه الطريقة يكون خطر الفشل كبيراً جداً. خطر الفشل صغير إذا كان لدى اللاعب كثير من الخبرة (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٩).

## ٢) المسرحية الحديثة

تستخدم المسرحية الحديثة النص. النص المسرحي التي تحتوي على حوارات وأفعال اللاعبين تطبيق حقا. أي أن يحفظ اللاعب الحوار ويفعل بالحركات كما هو مكتوب في الحوار. يمارس اللاعبون تكراراً حتى يتمكنوا حقاً يلعب مع المشاعر شخصية التي تتم لعبها (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٩).

## ٥- عناصر المسرحية

### أ) نص المسرحية

قام عرض المسرحي بناء على النص. نص المسرحية لا إبراز فقط بالتمثيل، ولكن أيضاً الرسائل. الفكرة هي محض من نتيجة للمؤلف ، ولكن يمكن أيضاً أخذها من النص الآخرين وكذلك من القصص الكلاسيكية. عادة يقوم الكاتب بإعادة تفسير القصة بحيث هناك العديد من التغييرات من المنظور أو الشخصية أو الإعداد (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ١٨).

### ب) اللاعب

اللاعب يسمى أيضاً الممثل أو الممثلة. اللاعب هو الأشخاص الذي يظهر القصة. يحصل اللاعب على الأدوار وفقاً لقدراتهم في التمثيل. لكل شخص حق المشاركة في التمثيل (اختيار الأدوار)، واختيار شخصين دائماً لدور واحد. أحدهم كلاعب رئيسي والآخر كلاعب احتياطي. بعد قبول دورهم يحفظون

النص. كما يجرون مناقشات مع خصوم اللعب (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ١٩).

(ج) مخرج

المخرج رائد في مشهد المسرحية. كقائد مسؤول عن نجاح المسرحية، يجب عليه بالتأكيد وضع الخطط وتنفيذها. كما يجب على المخرج اختيار النص، وتحديد النقاط الرئيسية لتفسير المسرحي، واختيار اللاعب، وتدريب اللاعب، والعمل مع الموظفين، وتنسيق كل قسم (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٠).

(د) إعداد المكياج

إعداد المكياج هو طريقة لوضع المكياج أو تليس اللاعب. الأشخاص الذين يعملون على المكياج يدعون فناني المكياج. وظيفته هي تطبيق وجه اللاعب. مكياج الوجه يمكن أن يقوي الشخصية التي يلعبها ممثل أو ممثلة. يمكن المكياج أن يميز مظهر وجه اللاعب بين الشخصيات التي تلعب الشر والخير (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢١).

(هـ) إعداد الموضة

إعداد الموضة هي ترتيب ملابس اللاعب بما في ذلك المواد والنموذج وكيفية ارتدائه. الموضة لها علاقة وثيقة مع الماكياج. لذلك، غالبًا ما يتولى فناني المكياج مهمة ترتيب ملابس اللاعبين. يتم ذلك لأنه للكشف عن مظهر ووضع الشخصية التي يتم لعبها، يجب أن يرتدي اللاعبون ملابس مناسبة (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٢).

(و) إعداد المسرح

إعداد المسرح هو حالة المسرح اللازمة للدراما. تصف إعداد المسرح مكان ووقت وجو الحدث. الأحداث التي تحدث في جولة ما في مكان وزمان وجو مختلف عن الأحداث في جولة أخرى. قاضي هذا الاختلاف تغييرًا في حالة

المسرح. أي، يجب تغيير حالة المسرح بسرعة من قبل مصمم المسرح (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٢).

#### ز) إعداد المصباح

إعداد المصباح هو ترتيب الضوء على المسرح. لذلك ، ترتبط الإضاءة ارتباطاً وثيقاً بإعداد المسرح. يجب تعديل ترتيب الإضاءة على المسرح لحالة المسرح المصورة. الذي ينظم إضاءة المصباح على المسرح يسمى مصمم المصباح. عادة أن يستخدم مصمم المصباح الأداة يسمى بقعة الضوء (*Spot Light*)، وهو نوع كبيرة بمصباح يحتوي على مئات الواط (*Watt*) (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٣).

#### ح) إعداد الصوت

لا يقوم إعداد الصوت فقط بتعيين نظام الصوت (نظام الصوت) ، ولكن أيضاً مرافقة الموسيقى. هناك حاجة إلى الموسيقى المصاحبة بحيث يكون الجو الموضح أكثر إقناعاً وأكثر استقراراً للجمهور. لم يتم شرح المرافقة الموسيقية بالتفصيل في البرنامج النصي. التفسير هو بشكل عام فقط ، على سبيل المثال مصحوباً بموسيقى بطيئة أو موسيقى مزجج أو موسيقى حزينة. يتم تشغيل الموسيقى المصاحبة خلف الكواليس لتجنب مشاهدتها من قبل الجمهور (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٤).

#### ط) الجمهور

الجمهور عنصر مهم في عروض المسرحية. على الرغم من أن الاستعدادات مثالية، إذا لم يكن هناك جمهور، فلن يتم تنفيذ الدراما. يقال أن العروض الدرامية ناجحة إذا كان الجمهور كثيراً. الجمهور هم الأشخاص الذين يرغبون في الحضور إلى المكان. يتألف جمهور الدراما من خلفيات مختلفة، بما في ذلك التعليم والاقتصاد والقدرة على التقدير والتحفيز.



ينظر إليها من تحفيزه، هناك ثلاثة أنواع من المشاهدين، والجماهير المهتمة، والجماهير العاديين، والجماهير الفضوليين. الجمهور المهتم هو جمهور فكري قادر على تقدير الفن، وخاصة الدراما. المشاهدون العاديين هم مشاهدون ليس لديهم اهتمام خاص بالدراما، وربما يحبون الفنون الأخرى مثل الموسيقى. في حين أن الجمهور الفضولي هم مشاهدون لديهم الرغبة في المشاهدة لأنهم فضوليون، أي أنهم يريدون معرفة ما ذلك عروض المسرحية (سوماريانتو، ٢٠١٩، ص. ٢٥).

## ب. التداولية

### ١- تعريف التداولية

يبدو مصطلح "التداولية" (*pragmatique*) على درجة من الغموض. إذ يقترن به، في اللغة الفرنسية، المعنيان التاليان: "محسوس" و"ملائم للحقيقة". أما في الإنكليزية، وهي اللغة التي كتبت بها أغلب النصوص المؤسسة للتداولية، فإن كلمة (*pragmatic*) تدل في الغالب على "ما له علاقة بالأعمال والواقع الحقيقية" (بلانشية، ٢٠٠٧، ص. ١٧).

فالتداولية ليست علما لغويا محضا، بالمعنى التقليدي، علما يكتفي بوصف وتفسير، ولكنها علم جديد للتواصل، يدرس الظواهر اللغوية في مجال الاستعمال، ويدمج، ومن ثم مشاريع معرفية متعددة في دراسة ظاهرة "التواصل اللغوي وتفسيره"، وعليه فإن الحديث عن "التداولية" وعن شبكتها المفاهيمية يقتضي الإشارة إلى العلاقات القائمة بينها وبين الحقول المختلفة، لأنها تشي بانتمائها إلى حقول مفاهيمية تضم مستويات متداخلة، كالبنية اللغوية، وقواعد التخاطب، والاستدلالات التداولية، والعمليات الذهنية المتحركة في الإنتاج والفهم اللغويين، وعلاقة البنية اللغوية بظروف الاستعمال... الخ، فنحن نرى أن التداولية تمثل حلقة وصل هامة بين حقول معرفية عديدة منها: الفلسفة

التحليلية، ممثلة في "نظرية الملائمة" *Theorie de pertinence* على الخصوص،  
ومنها اللسانيات بطبيعة الحال (صحراوي، ٢٠٠٥، ص. ١٧).  
وفي الغالب، فإن التداولية تعرف عموماً، كما يلي:

(أ) "التداولية هي مجموعة من البحوث المنطقية اللسانية، وهي كذلك الدراسة التي  
تعنى باستعمال اللغة، وتهتم بقضية التلائم بين التعبيرات الرمزية والسياقات المرجعية  
والمقامية والحديثية والبشرية" (الموسوعة الكونية Encyclopedia Universalis).

(ب) وقد رصد للتداولية تعريف آخر، وهو "أنها تمثل دراسة تهتم باللغة في الخطاب،  
وتنظر في الوسميات الخاصة به، قصد تأكيد طابعية التخاطبي". وهو تعريف أتى به  
أز مز ديلر (A.M. Diller) وف. ريكاناتي (F.Recanati).

(ج) كما تحد التداولية بكونها "هي الدراسة أو التخصص الذي يندرج ضمن  
اللسانيات، ويهتم أكثر باستعمال اللغة في التواصل" (ل. سفز L. Sfez).

(د) وتحد أيضاً، كالتالي: "دراسة للغة بوصفها ظاهرة خطابية وتواصلية واجتماعية، في  
نفس الوقت" انظر (ف. جاك F. Jacques).

وعلى الرغم من ذلك، فإن مبدأ "الواقع الفعال" الذي يقع في صلب  
التداولية، إنما يمثل نمطا في مقارنة الظواهر أصليا وتأليفيا، وفي الوقت ذاته، ضمن  
علوم الإنسان وهو الذي يعرف التداولية، بوصفها تحليلا للواقع الملاحظة، وينظر  
إليها في علاقتها بسياقات وجودها الواقعية. إنه، تحديداً، مبدأ علمي، وإذا كان  
ينزغ إلي تأسيس حقل وموضوع مفضلين (هو التواصل - لأن كل شيء عند  
افسان هو تواصل)، جامعا هوامش الاختصاصات الأكثر كلاسيكية، فإن لا  
يقتصر عليها. ومن ثمة، فإنه لا يمكننا أن نعتبر التداولية اختصاصا، بالمعنى  
المتعارف عليه للفظ الاختصاص. وإن هذا المبدأ النظري والإبستمولوجي، يعد

الخيطة الناظم الذي سيمكنا في مرحلة أولى ممن تتبع نضج التداولية عرضيا في مختلف الاختصاصات، حيث برزت، وحيث تم الإشتغال عليها بشكل مفضل (بلانشية، ٢٠٠٧، ص. ١٨-١٩).

ويذكر "ليتش" (G. Leech) (١٩٨٣ م) أنه في أواخر ١٩٦٠ م بدأ "كاتز" ومعارضوه في اكتشاف كيفية دمع المعنى في النظرية اللغوية الشكلية، ولم يكن ذلك قبل اختلال التداولية واجهة الصورة لوقت طويل، كما يشير إلى أن "لاكوف" ١٩٧١ م قد ناقش عدم منطقية فصل دراسة التركيب النحوية عن دراسة استعمال اللغة، ومن ثم قد أصبحت التداولية منذ ذلك الحين على خريطة اللسانيات، وذلك بعد الحلقة الأولى في قضية التداولية وتجدد الإشارة إلى أن المهتمين لهذا الأمر كانوا كلهم أمر يكيين ومن ثم ما سبق يمثل النظرية الضيقة للسانيات المتمثلة في البيانات الطبيعية للكلام، ثم جاءت النظرية الواسعة للسانيات جامعة بين الشكل والمعنى والسياق (بليغ، ٢٠٠٥، ص. ٦٨).

ويقول "إلوارد" (R. Eluerd) بخصوص تاريخ ظهور التداولية كعلم، إذا كانت مقابلة التواريخ يمكن أن تعطى بعض المصادقية للفكرة التي تذهب بأن النحو التوليبي لتشومسكي (١٩٢٨) يوالي البنيوية المستوحاة من أعمال "ديسوسير" (١٨٥٧-١٩١٣) فإن هذا الرأي قشة يحتاج إلى من يدعم الرأي الآخر القائل بأن آخر خلق لعلم اللسان يسمى "pragmatique" (لوصف، ٢٠٠٦، ص. ٣).

إن أقرب حقل معرفي إلى "التداولية" *pragmatique* في منظورنا هو "اللسانيات". وإذا كان الأمر كذلك، فإذا من المشروع البحث في صلة هذا العلم التواصلية الجديد باللسانيات وبغير اللسانيات من الحفول المعرفية الأخرى التي

يشترك معها في بعض الأسس المعرفية، نظرية كانت أم إجرائية، وذلك قبل وضع تعريف للتداولية أو تحديد مفهومها. ومن ثم نرى أنه من الواجب التساؤل عن المعيار الذي يكون أساسا في تحديد "مفهوم التداولية" (علوي، ٢٠١٠، ص. ١٥).

تختص التداولية بدراسة المعنى كما يوصله المتكلم (أو الكاتب) ويفسره المستمع (أو القارئ)، لذا فإنها مرتبطة بتحليل ما يعنيه الناس بألفاظهم أكثر من ارتباطها بما يمكن أن تعنيه كلمات أو عبارات هذه الألفاظ منفصلة. التداولية هي دراسة المعنى الذي يقصده المتكلم (يول، ٢٠١٠، ص. ١٩).

## ٢- أنواع التداولية

ولما كان مجال البحث في التداولية شديد الاتساع فقد أخذت تظهر لها فروع يتميز كل منها عن الآخر، فهناك كمايلي:

أ) التداولية الإجتماعية (sociopragmatics): التي تهتم بدراسة شرائط الاستعمال اللغوي المستنبطة من السياق الاجتماعي.

ب) التداولية اللغوية (linguistic pragmatics): التي تدرس الاستعمال اللغوي من وجهة نظر تركيبية structural، وهي بذلك تنطلق من اتجاه مقابل للتداولية الاجتماعية، فإذا كانت هذه تنطلق من التركيب اللغوي إلى السياق الاجتماعي الذي تستخدم فيه.

ج) التداولية التطبيقية (applied pragmatics): وهي تعنى بمشاكلات التواصل في المواقف المختلفة وبخاصة حين يكون للاتصال في موقف بعينه نتائج خطيرة كالاستشارة الطبية، وجلسات المحاكمة.

د) التداولية العامة (general pragmatics): وهي التي تعنى بدراسة الأسس التي يقوم

عليها استعمال اللغة استعمالا اتصاليا (نحلة، ٢٠٠٢، ص. ١٥)

### ج. أفعال الكلامية

يتكون الفعل المنجز عبر إنشاء لفظ معين من ثلاثة أفعال مرتبطة. هناك في البدء:

#### ١- الفعل التعبيري (locutionary act)

الفعل التعبيري هو الذي يعتبر فعل اللفظ الأساس. إذا كنت تعاني من صعوبة في تكوين الأصوات و الكلمات لإيجاد لفظ مفيد في لغة ما (مثلا، لكونها لغة أجنبية أو لأنك معقود اللسان) فمن المرجح ان لا يكون بمقدورك إنشاء فعل تعبيري. لا يعتبر إنشاء "آها موكوفا" في الإنكليزية [أو العربية] فعل تعبيري، بينما يعتبر فعلا إنشائيا تعبيريًا. أعددت للتو بعض القهوة (يول، ٢٠١٠، ص. ٨٢).

#### ٢- الفعل الوظيفي (illocutionary act)

الفعل الوظيفي هو ينجز الفعل الوظيفي عبر قوة اللفظ التواصلية. يمكننا قول لإنشاء جملة خبرية، أو لتقديم عرض أو توضيح، أو لغرض تواصلية آخر. يعرف هذا أيضا عادة بالقوة الوظيفية (illocutionary force) للفظ (يول، ٢٠١٠، ص. ٨٣).

#### ٣- الفعل التأثري (perlocutionary act)

الفعل التأثري هو إعتندا على الظروف، ستقول مفترضا أن المستمع سيتعرف على التأثير الذي قصده (مثلا، لتعلل رائحة عطرة، أو لدعوة المستمع لشرب بعض القهوة). يعرف هذا عادة بتأثير الفعل التأثري (perlocutionary effect) (يول، ٢٠١٠، ص. ٨٣).



## (د) وظيفة الكلام

يُدرج تصنيف عام خمسة أنواع لو ظائف عامة تنجزها أفعال الكلام:  
الإعلانات، والممثلات، والمعبارات، والموجهات، والملزمات.

### ١- الإعلانات (declaration)

الإعلانات هي أنواع أفعال الكلام تلك التي تغير الحالة عبر لفظها. كما تبين الأمثلة في، يتوجب على المتكلم تسنم دور مؤسساتي، في سياق معين، لإنجاز الإعلان بصورة صحيحة.

أ- القسيس : الآن أعلنكما زوجا وزوجة.

ب- الحكم : أنت مطرود.

ج- رئيس هيئة المحلفين: وجدنا المتهم مذنباً.

باستعمال الإعلانات، يغير المتكلم العالم عبر الكلمات.

### ٢- الممثلات (representatives)

الممثلات هي أنواع أفعال الكلام تلك التي تبين ما يؤمن به المتكلم انه الحالة أم لا. تمثل جمل الحقيقة والجزم والاستنتاجات والأوصاف، كما مبين في، كلها أمثلة لتمثيل الحالة كما يعتقد المتكلم.

أ- الأرض مسطحة.

ب- لم يكتب چومسكي عن الفول السوداني.

ج- كان يوماً مشمساً ودافئاً.

باستعمال الممثلات، يجعل المتكلم تلائم العالم (عالم الاعتقاد) (يول، ٢٠١٠،

ص. ٨٩).

### ٣- المعبرات (ekspressives)

المعبرات هي أنواع أفعال الكلام تلك التي تبين ما يشعر به المتكلم. فهي تعبر عن حالات نفسية، ويمكن لها أن تتخذ شكل جملة تعبر عن سرور أو الم

أو فرح أو حزن أو عما هو محبوب أو ممقوت. وكما مبين في ، يمكن أن يسببها  
شيء يقوم به المتكلم أو المستمع، غير أنها تخص خبرة المتكلم وتجربته.  
أ- أنا متأسف جدا !

ب- تهانينا !

ج-أوه، نعم، عظيم. م م م !

باستعمال المعبر، يجعل المتكلم الكلمات ثلاثم العالم (عالم الأحاسيس).

٤-الموجهات (directives)

الموجهات هي أنواع أفعال الكلام تلك التي يستعملها المتكلمون  
ليجعلوا شخصا آخر يقوم بشيء ما. وهي تعبر عما يريده المتكلم، وتتخذ  
اشكال أو امر وتعليمات وطلبات ونواه ومقترحات، ويمكن لها أن تكون ايجابية  
أو سلبية، كما مبين في .  
أ- أعطني كوبا من القهوة. أريدها قهوة صافية.

ب- هل لك أن تعيرني قلما، رجاء؟

ج- لا تلمس ذلك.

باستعمال الموجه، يحاول المتكلم جعل العالم ملائما للكلمات (عبر المستمع)  
(يول، ٢٠١٠، ص. ٩٠).

٥-الملزمات (commissives)

الملزمات هي أنواع أفعال الكلام تلك التي يستعملها المتكلمون ليلزموا أنفسهم  
بفعل مستقبلي لأنها تعبر عما ينويه المتكلم. وهي وعود وتهديدات وتعهدات.  
ويمكن أن ينجزها المتكلم فقط أو المتكلم باعتباره عضوا في مجموعة.

أ- سأعود.

ب- سأنجزها بشكل صحيح في المرة القادمة.

ج- لن نقوم بذلك.

باستعمال الملزم، يأخذ المتكلم على عاتقه جعل العالم ملائماً للكلمات (عبر المتكلم) (يول، ٢٠١٠، ص. ٩١).

#### هـ) مبدأ التهذيب اللغوي

يمكن اعتبار التهذيب مبدأ ثابتاً في ثقافة واحدة، كما في فكرة "السلوك الاجتماعي المهذب" أو "آدب المعاشه". ويمكن أيضاً تحديد عدد من المبادئ العامة المختلفة لتعريف "المهذب" في تفاعل اجتماعي ضمن ثقافة معينة. قد تشمل بعض هذه المبادئ أن يكون "المهذب" لبقاً، كريماً، متواضاً، ومتعاطفاً مع الآخرين. يمكن تعريف التهذيب في التفاعل بأنه الوسائل الموظفة لبيان الإدراك بوجه شخص آخر. ويمكن، بهذا المعنى الإتيان بالتهذيب في حالات البعد الاجتماعي أو قربه. وغالبا ما يوصف إظهار الإدراك بوجه شخص آخر، عندما يبدو ذلك الشخص بعيداً اجتماعياً، بأنه احترام أو مراعاة (يول، ٢٠١٠، ص. ٩٨-٩٩).

إن التهذيب ليس سمة متأصلة في الفعل، ولكنه مرتبط بالعلاقات أو التفاعلات. التهذيب اللغوي عند ليش في الحقيقة لا بد اهتماماً لتطبيق مبدأ التهذيب في اللغة. هذا المبدأ يتسم بيزيد المتعة أو الحكمة والربح والاحترام والثناء والملائم والتعاطف مع الآخر، وأيضاً ينقص هذه الأحوال في نفسك (ليتش، ١٩٨٣) التالي، قال واتس إن التهذيب هو مزيج مثالي بين الشخصية الفردية والإجراءات الخارجية. التهذيب هو القدرة على إرضاء الآخر (من خلال استخدام لغة المرء). التهذيب هو سمة طبيعية ذات طابع جيد.

من خلال تطبيق هذا مبدأ التهذيب، لم يعد الناس يستخدمون التعبيرات التي يحقر الآخر بحيث يستمر الاتصال في الوضع معينة. التهذيب يشتمل أيضاً تجنّب أن استخدام كلمة المحرمات (taboo). في معظم المجتمعات، الكلمات

المتعلقة بالجنس، والكلمات التي تشير إلى أعضاء الجسم التي يتم تغطيتها عادة في الملابس، والكلمات التي تشير إلى شيء مثير للاشمئزاز، والكلمات القذرة والفظاظة تشتمل المحرمات ولا يستخدم عادة في التواصل اليومي، باستثناء أغراض معينة.

فيما يتعلق بتجنب كلمة "المحرمات" ، من الضروري استخدام تعبير ملطف (*eufemisme*) يعني العبارة المصقولة لغرض أن تجنب الانطباعات السلبية. استخدام هذا تعبير الملطف لا بد للمعقول وغير الأفرط. على سبيل المثال، الذي غالبًا ما يقوله المسؤولون ، يتم استبدال كلمة "miskin" بكلمة "prasejahtera" ، واستبدال كلمة "kelaparan" بكلمة "busung lapar" ، واستبدال كلمة "penyelewengan" بكلمة "kesalahan prosedur" ، وغير ذلك. تتضمن التهذيب أيضًا استخدام اختيار الكلمة الشريفة (*honorific*)، أي التعبير عن احترام الكلام وتحيةة الآخرين. في الختام، الغرض الرئيسي من التهذيب اللغوي هو لتسهيل التواصل (فجياسا واحسان، ٢٠١٩، ص. ٤٠-٤١).

يتضمن كل اتصال أربعة مكونات، كمايلي (١) مشاركة تتكون من المتكلم والمستمع، (٢) الرسالة التي هي محتوى الكلام الذي تم تسليمه، (٣) سياق الموقف، أي الظروف والجو الذي يحدث فيه الكلام، (٤) واللغة أو لغة متنوعة المستخدمة (فجياسا واحسان، ٢٠١٩، ص. ٤٩).

في الكلام، هناك حاجة إلى مؤشرات لقياس التهذيب في الكلام، وخاصة الالتقاء. يعطي خير (٢٠١٠) الإقتراح لكي الكلام تدل على المهذب عندما التحدث. كمايلي:

- ١- استخدم كلمة "مساعدة" عندما طالب المساعدة من الآخرين.
- ٢- استخدم كلمة "آسف" عندما هذا الكلام مسيئًا أو سليطًا.
- ٣- استخدم كلمة "شكرا" كالإحتراما إلى الآخرين.

٤- استخدم كلمة "مستعد" عندما تطلب من شخص آخر فعل شيء ما.

٥- استخدم كلمة "هو" للنداء بشخص ثالث محترم.

٦- استخدم كلمة "أب / أم" لتحية الشخص الثاني أو الثالث.

سبب ليس المهذب، كمايلي:

قال خير (٢٠١٠) أن هناك عوامل يمكن أن تجعل الكلام غير مهذب.

تتضمن بعض هذه الأسباب ما يلي:

١- النقد المباشر بكلمات قاسية.

٢- الكلام التي تحركها العاطفة.

٣- شعور وقائي إلى الآراء.

٤- يتهم المتكلم عمدا المستمع.

٥- ملحاح المتكلم عمدا إلى المستمع.

### ١- مقياس التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليش

في نموذج التهذيب عند ليتش (Leech)، كل قاعدة جعل المقياس ليثبت

منسوب التهذيب اللغوي في التكلم. مقياس التهذيب اللغوي عند ليش كمايلي:

(أ) مقياس الخسائر والأرباح (Cost Benefit Scale)

هذا المقياس تدل كبير و صغيره على الخسائر والأرباح التي يسبب أفعال

الكلامية في المحدثه. إذا كان الكلام يخسر للمتكلم، فإن الكلام يعتبر مهذبا.

وبالعكس إذا كان الكلام يربح للمتكلم، فإن الكلام يعتبر غير مهذبا. ثم إذا

كان ينظر إليها من منظور السامع، فإنه يعتبر كلاما مهذبا، عندما الكلام يخسر

للمستمع (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٦).

(ب) مقياس الاختيار (Optional Scale)



هذا المقياس تدل كثير و قليل على الإختيار التي يصدر المتكلم إلى المستمع في الأنشطة المحدثة. إذا كان الكلام يعطي كثير الإختيار للمتكلم والمستمع، فإنه يعتبر كلاما مهذبا (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٦).

(ج) مقياس غير المباشرة (*Indirecness Scale*)

هذا المقياس تدل مباشرة أو غير مباشرة على القصد في المحدثة. إذا كان القصد من الكلام مباشرا، ويعتبر الكلام غير مهذبة. وبالأكس، إذا كان القصد من الكلام غير مباشرا، ويعتبر الكلام مهذب (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٦).

(د) مقياس الصلاحية (*Authority Scale*)

هذا المقياس تدل على علاقات الوضع الاجتماعي بين المتكلم والمستمع التي يتخاطب. يعتبر الكلام مهذبا عندما مسافة الوضعية الاجتماعية بين المتكلم والمستمع أبعد. وبالأكس، يعتبر الكلام غير مهذب عندما مسافة الوضعية الاجتماعية بين المتكلم والمستمع أقرب (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٦).

(هـ) مقياس المسافة الاجتماعية (*Social Distance Scale*)

هذا المقياس تدل على علاقات المنسوبة الاجتماعية بين المتكلم والمستمع. كلما كانت المنسوبة الاجتماعية بينهما أقرب، كان الكلام غير مهذبا. وبالأكس، كلما كانت المنسوبة الاجتماعية بينهما أبعد، كان الكلام مهذبا (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٨).

## ٢- مبدأ التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش

في مبدأ التهذيب اللغوي عند ليش تتكون من ست مبادئ. كمايلي:

(أ) مبدأ اللباقة (*Tact Maxim*)

مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هي (١) ينقص المتكلم الريح في نفسه، (٢) ويزيد المتكلم الريح في المستمع. يطبق المتكلم هذه

القاعدة فيسمى المتكلم بالمهذب، ويستطيع المتكلم أيضا أن يمدح موقف  
 حسود ويغبط مواقف الأخرى التي غير المهذب (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٠).  
 على سبيل المثال:  
 تطبيق مبدأ اللباقة

المحادثة
المضيف: تفضلي للأكل يا ولدي، موجود الكثير في الداخل الضيوف: نعم، لكنني لا أحب

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في  
 ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "المضيف: تفضلي للأكل يا ولدي،  
 موجود الكثير في الداخل" هذه المحادثة يدل المتكلم (المضيف) على اللباقة  
 لأن هنا يحاول المضيف خدمة الضيف من خلال السماح له بتناول الطعام  
 على الطاولة ويقول المضيف أن في الداخل لا يزال هناك الكثير للطعام حتى لا  
 يشعر الضيف بالحرج للاستمتاع بالوجبة. ثم المحادثة هي "الضيوف: نعم،  
 لكنني لا أحب"، وكذلك يدل الضيوف على الحكمة لأن يشعر الضيوف  
 بتوعك مع المضيف عند الخدمة المفرطة. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما  
 (المتكلم والمستمع) يطبق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.  
 انتهاك مبدأ اللباقة

المحادثة
المضيف: تفضلي للأكل يا ولدي، موجود الكثير في الداخل الضيوف: نعم، بالطبع آكل

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في  
 ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "المضيف: تفضلي للأكل يا ولدي،

موجود الكثير في الداخل" هذه المحادثة يدل المتكلم (المضيف) على اللباقة لأن هنا يحاول المضيف خدمة الضيف من خلال السماح له بتناول الطعام على الطاولة ويقول المضيف أن في الداخل لا يزال هناك الكثير للطعام حتى لا يشعر الضيف بالحرص للاستمتاع بالوجبة. ثم المحادثة هي "الضيوف: نعم، بالطبع آكل" هنا كما لو أن الضيف لا يشعر بالحرص تجاه المضيف ولا يظهر الأخلاق التي يجب أن يفعلها الضيف. مع ذلك، في هذه المحادثة يظهر المستمع (الضيوف) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

#### (ب) مبدأ الكرم (Generosity Maxim)

مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هو (١) ينقص المتكلم الريح في نفسه، (٢) ويزيد المتكلم الريح في المستمع. في هذه القاعدة، لا بد للمتكلم أن يكرم الآخر (مستمع) بزيادة الثقيل في نفسه (راهردى، ٢٠١٢، ص. ٦١).

على سبيل المثال:

تطبيق مبدأ الكرم

المحادثة
ولد : اسمحو لي أن أحمل حقبتك يا أمي أم : لا يا ولدي ، لا حاجة

المحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "ولد: اسمحو لي أن أحمل حقبتك يا أمي" هذه المحادثة يدل المتكلم (ولد) على الكرم لأنه عرض ليحمل حقيبة والدته. وأيضا هذه المحادثة ههي "أم: لا يا ولدي، لا حاجة" تدل المستمع (أم) على

التسامح لأنها لا تريد أن تزعج ولدها وقرر لتحمل حقيبتها الخاصة. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما (المتكلم والمستمع) يطبق مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. انتهاك مبدأ الكرم

المحادثة
ولد : اسمحو لي أن أحمل حقيبتك يا أمي أم : نعم، هذه الحقيبة

المحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "ولد: اسمحو لي أن أحمل حقيبتك يا أمي" هذه المحادثة يدل المتكلم (ولد) على الكرم لأنه عرض ليحمل حقيبة والدته. وهذه المحادثة هي "أم: نعم، هذه الحقيبة"، ولكن المستمع (أم) لا تدل على الكرم لأنها كأنه أخبر ولدها أن تحمل حقيبتها. في هذه المحادثة يظهر المستمع (أم) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

### ج) مبدأ الإستحسان (*Approbation Maxim*)

مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هو (١) ينقص المتكلم السبب في المستمع، (٢) ويزيد المتكلم المدح في المستمع. في هذه القاعدة، لا بد للمتكلم أن لا يسبب ولا يذل الآخر (مستمع). لذا، موقف السبب هو موقف الذي ليس يحترم الآخر (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٢).

على سبيل المثال:

تطبيق مبدأ الإستحسان

المحادثة
أخ الصغير : ملابسك جيد جدا أخ الكبي : آه عادي فقط، ملابسك جيد أيضاً

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أخ الكبير: آه عادي فقط، ملابسك جيد أيضاً" هذه المحادثة يدل المستمع (أخ الكبير) على الإستحسان لأنه على الرغم من أنه تم الإشادة بالملابس التي كان يرتديها، إنه عادي وما زال يشيد بأخيه على أن الملابس التي كانت ترتديها أخيه ليست أقل جودة. في هذه المحادثة يظهر المستمع (محمد) ارتكبت أن تطبيق على مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. انتهاك مبدأ الإستحسان

المحادثة
أخ الصغير : ملابسك جيد جدا أخ الكبير : نعم ، أمس اشتراه للتو

لمحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أخ الكبير: نعم ، أمس اشتراه للتو" هذه المحادثة المستمع (أخ الكبير) لا يدل على الإستحسان لأنه افتخر بأنه اعترف بأن الملابس التي كان يرتديها كانت جيدة للغاية بالفعل وقد اشتريها بالأمس فقط. في هذه المحادثة يظهر المستمع (محمد) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.



### (د) مبدأ التواضع (Modesty Maxim)

مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هو (١) ينقص المتكلم المدح في نفسه، (٢) ويزيد المتكلم السب في نفسه. في هذه القاعدة، لا بد للمتكلم أن يطرح بالتواضع لأن في اللغة والثقافة في مجتمع إندونيسيا التواضع في كل الحال مقياس لتقييم تهذيب الشخص (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٤).

على سبيل المثال:

تطبيق مبدأ التواضع

المحادثة
أستاذ : يرجى قيادة الاجتماع غدا محمد : نعم أستاذ، لكنني لست جيدا في يؤدي

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "محمد: نعم أستاذ، لكنني لست جيدا في يؤدي" هذه المحادثة يدل المستمع (محمد) على التواضع لأنه في قبول طلب معلمه لرئاسة الاجتماعات ولكنه لم يكن متغطرسًا وتواضع أنه لم يكن جيدًا جدًا في رئاسة الاجتماعات. في هذه المحادثة يظهر المستمع (محمد) ارتكبت أن تطبيق على مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

انتهاك مبدأ التواضع

المحادثة
أستاذ : يرجى قيادة الاجتماع غدا محمد : نعم أستاذ، لأنني معتاد على رئاسة الاجتماعات

المحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "محمد: نعم أستاذ، لأنني معتاد على رئاسة الاجتماعات" هذه المحادثة المستمع (محمد) لا يدل على التواضع لأن بسبب

غطرسة محمد وشعر بالذكاء في رئاسة الاجتماعات. في هذه المحادثة يظهر المستمع (محمد) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

#### هـ) مبدأ الإتفاق (Agreement Maxim)

مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هو (١) ينقص المتكلمّ العدم في الصواب بين نفسه والمستمع، (٢) ويزيد المتكلمّ الصواب بين نفسه والمستمع. في هذه القاعدة، لابد للمتكلم والمستمع أن بناء الإتفاق في التكلم (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٤).  
على سبيل المثال:

تطبيق مبدأ الإتفاق

المحادثة
عمر: في رأيي ، ندرس غدا خالد: أوافق، مثل ذلك أفضل. لأن هذا اليوم الجو ليس جيداً

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "خالد: أوافق، مثل ذلك أفضل. لأن هذا اليوم الجو ليس جيداً" هذه المحادثة يدل المستمع (خالد) على الإتفاق لأن استعداد خالد لقبول دعوة عمر بأن التعلم سيحدث غدا لأن الجو أيضا أقل دعما. في هذه المحادثة يظهر المستمع (خالد) ارتكبت أن تطبيق على مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

انتهاك مبدأ الإتفاق

المحادثة

عمر : في رأيي، ندرس غدا  
خالد : لا أستطيع، لابد لندرس الآن!

المحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "خالد: لا أستطيع، علينا أن ندرس الآن!" هذه المحادثة المستمع (خالد) لا يدل على الإتفاق لأن عندما داعي خالد للدراسة غدا، هو اختلف وأصر على أن التعلم لابد للإستمرار الآن. في هذه المحادثة يظهر المستمع (خالد) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

#### (و) مبدأ التعاطف (*Sympath Maxim*)

مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش هي (١) ينقص المتكلم العدم في التعاطف بين نفسه والمستمع، (٢) ويزيد المتكلم التعاطف بين نفسه والمستمع. التعاطف إلى الآخر يتعرض بالتبسم، وهز رأسه، وتخاصر الناس، وغير ذلك (راهردي، ٢٠١٢، ص. ٦٥).

على سبيل المثال:

تطبيق مبدأ التعاطف

المحادثة
فاطمة : فشلت جدتي الجراحة هذا اليوم زينب : اصبر يا صديقتي، عسى جدتك أن يستطيع للجراحة الغد

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "زينب: اصبر يا صديقتي، عسى جدتك أن يستطيع للجراحة الغد" هذه المحادثة تدل المستمع (زينب) على التعاطف

لأن فشلت جدتها فاطمة في إجراء الجراحة اليوم. حاولت زينب تهدئة قلب فاطمة التي كانت حزينة بسبب فشلت جدتها في إجراء الجراحة اليوم. في هذه المحادثة تظهر المستمع (زينب) ارتكبت أن تطبيق على مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.  
انتهاك مبدأ التعاطف

المحادثة
فاطمة : فشلت جدتي الجراحة هذا اليوم زينب : أيوه، خذها بسهولة

المحادثة المذكورة تشتمل على انتهاك مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "زينب: أيوه، خذها بسهولة" هذه المحادثة غير تدل المستمع (زينب) على التعاطف للمتكلم (فاطمة). في هذا الكلام وكأنه زينب لا تبالي بحالة الجدة فاطمة التي فشلت في إجراء الجراحة. في هذه المحادثة تظهر المستمع (زينب) ارتكبت أن انتهاك على مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

## الفصل الثالث

### عرض البيانات وتحليلها

أسماء الممثلين في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود وهي كمايلي فرنان كسيد القصر، إميل كولده، إرمان كرئيس العصابة واللص المزور، لويس كقهرمان القصر، أندره كصاحب الفندق، جان كولده، شارل كالقائد شقيق فرنان، سيريل وفارس من رجال القائد، وراع لصوص.

في هذا الفصل عرضت الباحثة وتحليل عن التهذيب اللغوي الذي تتكون من ستة مبادئ وهي مبدأ اللباقة ومبدأ الكرم ومبدأ الإستحسان ومبدأ التواضع ومبدأ الإتفاق ومبدأ التعاطف، وأيضا عوامل التي تؤثر على التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود في ضوء نظرية ليتش، كمايلي:

أ. أشكال التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود  
١- مبدأ اللباقة (*Tact Maxim*)  
السياق ١:

الصفحة	المحادثة
في الفندق المشهد الثاني الصفحة ٢٣	شارل: نطلب منك أن تفسح لنا غرفة نبيت فيها ليلتنا. أندره: (إلى شارل) أهلا ومرحبا، ادخلا يا سيدي! شارل: (يدخل) كيف حال مولانا الكريم؟ أندره: كما أشتهي لك من الصحة والعافية. شارل: <u>أشكر لك تطفلك يا سيدي.</u>



المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أندره: ادخلا يا سيدي!"، في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ اللباقة لأن المستمع (أندره) يدعو للدخول ومحاولة تلبية أن طلب المتكلم (شارل). ثم المحادثة هي "شارل: أشكر لك تَلَطَّفَكَ" في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ اللباقة أيضا، هنا يقول المتكلم (شارل) شكرا لك على خدمة بالجيد. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما (المتكلم والمستمع) يطبقون مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ اللباقة أن المتكلم (شارل) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (أندره) وبالعكس المستمع أيضا يحاول أن يزيد الربح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

## السياق ٢:

الصفحة	المحادثة
في الفندق المشهد الثاني الصفحة ٢٣	شارل : <u>أشكر لُطفك</u> يا سيدي. عَجِّل بالطعام أندره : <u>ستكون مسرورا</u> (يُخرج).

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "شارل: أشكر لُطفك يا سيدي، عَجِّل بالطعام." في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ اللباقة لأن يقول المتكلم (شارل) شكرا إلى المستمع بسبب يعجل المستمع (أندره) للطعام. وأيضا المحادثة هي "أندره: ستكون مسرورا. في هذه المحادثة المستمع (أندره) يحاول أن يجعل للمتكلم سعيدا على خدمته. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما (المتكلم والمستمع) يطبقون مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ اللباقة أن المتكلم (شارل) يحاول أن يزيد الريح للمستمع (أندره) وبالعكس المستمع أيضا يحاول أن يزيد الريح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

### السياق ٣:

الصفحة	المحادثة
الصفحة ٢٣ المشهد الثاني في الفندق	<p>شارل : <u>السلام عليك</u>.</p> <p>لويس : وألف تحية يا حضرة القائد، ما أحبُّ رؤياك، فمندُ زمنٍ طويلٍ لم نر حملة السيوف في هذا القصر، فصاحبه شيخ عاجزٌ يئنُّ في فراشه وأنا أذوب حزنا عليه.</p> <p>شارل : أليس هذا قصر الكونت دي كارني؟</p> <p>لويس : بلى سيدي وأنا قهرمانه.</p>

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "شارل: السلام عليك" تلك المحادثة تشتمل على مبدأ اللباقة لأن عندما يأتي المتكلم (شارل) للزيارة، يرحب بالمضيف ويتمنى أن تأتي السلامة دائما إلى صاحب المنزل. فتطبق المتكلم على مبدأ اللباقة في التهذيب اللغوي. وبالمثل المستمع (لويس) هو قهرمان في القصر قد طبق مبدأ الحكمة أيضا لأنه يخدم ضيوفه (شارل) جيدا.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ اللباقة أن المتكلم (شارل) يحاول أن يزيد الريح للمستمع (لويس) وبالعكس المستمع أيضا يحاول أن يزيد الريح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

## ٢- مبدأ الكرم (Generosity Maxim)

## السياق ٤ :

الصفحة	المحادثة
في الفندق المشهد الثاني الصفحة ٢٣	أندره: (إلى شارل) <u>ماذا تريدون من المرطبات؟</u> فكل أنواعها موجود. شارل: <u>لا شيء يا سيدي، نحن في حاجة إلى الطعام.</u> أندره: سيكون لك ما تريد

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أندره: ماذا تريدون من المرطبات؟" في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الكرم لأن المتكلم (أندره) يحاول أن يعرض على أنواع المرطبات إلى المستمع لأن المستمع (شارل) الشعور بالجوع. إلى جانب ذلك، المحادثة هي "شارل: لا شيء يا سيدي، نحن في حاجة إلى الطعام." في هذه المحادثة لا يحتاج المستمع (شارل) شيئاً على أنواع المرطبات، ولكن يحتاج فقط إلى الطعام. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما (المتكلم والمستمع) يطبقون مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الكرم أن المتكلم (أندره) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (شارل) وبالعكس المستمع أيضا يحاول أن يزيد الربح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

## السياق ٥ :

الصفحة	المحادثة
في الفندق المشهد التاسع	أندره: <u>اسمح لي أن افتح الباب لابني،</u> فهو قادم ثم أعود لخدمتك.

الصفحة ٢٧	شارل: يا خيبة الأمل، فلنر من يكون مع ابنه. سيريل: احذار أن يفهما شيئا من حركاتنا.
-----------	--

في هذه المحادثة توجد مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أندره: اسمح لي أن افتح الباب لابني". لأن المتكلم (أندره) يريد أن يفتح الباب لابنه وسيقدم لابنه للخدمة للمستمع مرة أخرى. كلام أندره يشتمل على الكلام المهذب، لأن هنا يقوم أندره بتطبيق المبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الكرم أن المتكلم (أندره) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (شارل) وينقص المتكلم الربح في نفسك.

#### السياق ٦:

الصفحة	المحادثة
في الفندق، المشهد السابع، الصفحة ٢٦	أندره: <u>أتأمر بشيء مولاي؟</u> شارل: <u>ألف شكر لك أيها الكريم</u> ، فقد طوقتني بجميلك وغمرتني بفضلك، فأسأل الله أن يجزيك عني خيرا!

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أندره: أتأمر بشيء مولاي". في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الكرم لأن يعرض المتكلم (أندره) شيئا المطلوب للمستمع (شارل). إلى جانب ذلك، المحادثة هي "شارل: ألف شكر لك أيها الكريم". هذه المحادثة تشتمل على الكلام المهذب لأن قال شارل الشكر على اللطف أندره ويسأل إلى الله أن يجزيه باللطف أيضا. في هذه المحادثة يبدو أن كلاهما (المتكلم والمستمع) يطبقون مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الكرم أن المتكلم (أندره) يحاول أن يزيد الريح للمستمع (شارل) وبالعكس، المستمع أيضا يحاول أن يزيد الريح للمتكلم، وكلهما ينقص من الحسائر على نفسك.

#### السياق ٧:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الثالث الصفحة ٣٤	فرنان: يا لويس! تعال إليّ يا لويس! فقد سئمتُ الإقامة بين هذه الجدران، تعال وأهضني يا لويس. <u>لويس: أنا لآت يا مولاي.</u>

في هذه المحادثة توجد مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "لويس: أنا لآت يا مولاي." هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الكرم لأن كان لويس على استعدادا لتلبية دعوة فرنان للمجيء ومساعدته، لأنه سئم من كونه بين جدران.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على الكرم أن المستمع (لويس) يحاول أن يزيد الريح للمتكلم (فرنان) وينقص المستمع الريح في نفسك.

#### السياق ٨:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد السابع الصفحة ٢٠	الراعي: مولاي الكونت، <u>قد وجدت هذه القبعة طافيةً علي</u> <u>مياهاالنهر فالتقطتها</u> ، وقد عرفت أنها قبعة سيدي إميل. فرنان: ربّاه! لقد مات ..



في هذه المحادثة توجد مبدأ الكرم في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "الراعي: وجدت هذه القبعة طافيةً على مياهالنهر فالتقطتها." هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الكرم لأن عمر كان على استعداد للمساعدة في البحث عن ابنه فارنان ووجد قبعته عائمة في النهر ثم أخذها. وأخبرت ذلك الأخبار إلى فرنان. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الكرم أن المتكلم (الراعي) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (فرنان) وينقص المستمع الربح في نفسه.

### ٣- مبدأ الإستحسان (Approbation Maxim)

السياق ٩:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الثالث الصفحة ٣٤	إميل : أنا إميل بن فرنان دي كارني. شارل: إميل فرنان دي كارني؟ أنت ابن أخي! إميل : عمّاه سيريل: ماذا أرى؟ شارل: <u>كأنَّ الله أرسلك إلى هذا المكان لتتقذي، فأنت ملكي الحارس!</u> إميل: <u>وأنت منقذي ومخلصي.</u>

في هذه المحادثة توجد مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "شارل: كأنَّ الله أرسلك إلى هذا المكان لتتقذي، فأنت ملكي الحارس!" هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الإستحسان لأنه هنا يظهر أن المتكلم (شارل) حمد على المستمع (إميل) لمساعدته ويعطى الجوائز من خلال تسميته كالمخلص والحارس. ثم المحادثة هي "إميل: وأنت منقذي ومخلصي". كذلك المستمع، يبدو المستمع أنه يعطي الفضل للمتكلم لإنقاذه أيضاً.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الإستحسان أن المتكلم (شارل) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (إميل) وبالعكس، المستمع أيضا يحاول أن يزيد الربح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

### السياق ١٠ :

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الثالث الصفحة ٣٤	سيريل: ما أحلى هذا الاجتماع! شارل: إنه ثمرة اجتهادك وإخلاصك. سيريل: <u>عفوا سيدي.</u>

في هذه المحادثة توجد مبدأ الإستحسان في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "شارل: إنه ثمرة اجتهادك وإخلاصك" هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الإستحسان، هنا يظهر أن المستمع (شارل) يستجيب للمتكلم جيداً لأن لقاءه بابنه الأخ إميل هو ثمرة المثابرة واتفانيه. والمحادثة هي "سيريل: عفوا سيدي" هنا يطبق المتكلم أيضاً مبدأ الإستحسان من خلال التعبير عن شكره على ثناء المستمع. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الإستحسان أن المتكلم (سيريل) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (شارل) وبالعكس، المستمع أيضا يحاول أن يزيد الربح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

#### ٤- مبدأ التواضع (Modesty Maxim)

السياق ١١:

الصفحة	المحادثة
في الفندق المشهد الثاني الصفحة ٢٢	أندره: <u>واعذرني يا سيدي</u> إذا لم أقم بحق ضيافتك كما يجب. شارل: <u>ذلك أفضل ما تصنع</u> . فلا حاجة لنا بالخدمة.

في هذه المحادثة توجد مبدأ التواضع في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "أندره: واعذرني يا سيدي إذا لم أقم بحق ضيافتك كما يجب." في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ التواضع لأن تواضع ويعتذر المتكلم (أندره) خوفاً من عدم القدرة على تقديم الخدمة بجيد. ثم المحادثة هي "شارل: ذلك أفضل ما تصنع، فلا حاجة لنا بالخدمة." في هذه المحادثة يظهر لا يحتاج المستمع (شارل) جيد الخدمة لأن خوفاً من مزعجة. في هذا المحادثة تدل على تطبيق مبدأ التواضع. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ التواضع أن المتكلم (أندره) يحاول أن يزيد الربح للمستمع (شارل) وبالعكس، المستمع أيضا يحاول أن يزيد الربح للمتكلم، وكلهما ينقص من الخسائر على نفسك.

## ٥ - مبدأ الإتفاق (Agreement Maxim)

السياق ١٢ :

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الرابع الصفحة ٣٦	<p>شارل: قل ماذا رأيت؟</p> <p>سيريل: دخلتُ مخدعًا صغيرًا، فنظرت في حائطه مدخلا، ولجئت منه إلى شبه مغارة، وهناك لرأيتُ ثيابا متراكمة فوق بعضها، وهي من الجوخ الثمين والحريير الغالي مضرجة بالدماء، فخرجتُ لأرى إذا كان لنا منفذ نخرجُ منه فلم أجد، فالأبواب محكمة الأقفال والأسوار عالية جدا، ولا نستطيع تسلقها فلنستعد للموت والدفاع.</p> <p>شارل: لا تخف يا سيريل، فأنا لا أخاف عددهم مهما كثر، ولكيَّ أنف من إهراق الدماء إذا نجونا بدونه، وعليه أرى أنّ خير وسيلة هي أن أدعو الشيخ وأجبره على فتح الباب، فنخرج بدون قتال وطعان، وتمدطي جوادينا ونأمن شرّ هؤلاء اللصوص.</p> <p>سيريل: إذا تمّ ذلك فلا بأس.</p>

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "سيريل: إذا تمّ ذلك فلا بأس." في هذه المحادثة تشتمل على مبدأ الإتفاق لأنه هنا يوافق المستمع (سيريل) على رأي المتكلم (شارل) بأن أفضل طريقة للبقاء في مأمن من المجرمين هي أن تطلب من الشيخ المساعدة لفتح الباب. فهنا المستمع (سيريل) يحاول أن يطبق مبدأ الإتفاق في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ الإتفاق أن المستمع (سيريل) يحاول أن يزيد الريح للمتكلم (شارل) وينقص المستمع الريح في نفسك.

## ٦- مبدأ التعاطف (Sympath Maxim)

السياق ١٣:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الرابع الصفحة ٣٦	فرنان: هي المصائب يا أخي تقوّضُ الجبال، فقدتُ أولادي الثلاثة. شارل: لا تقنط يا أخي من رحمة الله، فهو قادر أن يرُدَّ ابنك <u>إليك</u> .

في هذه المحادثة توجد مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "شارل: لا تقنط يا أخي من رحمة الله، فهو قادر أن يرُدَّ ابنك إليك." في هذه المحادثة يدل المستمع (شارل) على الشفقة للمتكلم (فرنان) ويعطي شارل الحماسة لفرنان بحيث لا يمسك من رحمة الله. هذه المحادثة تشتمل الكلام المهذب وتطبق مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ التعاطف أن المستمع (شارل) يحاول أن يزيد الربح للمتكلم (فرنان) وينقص المستمع الربح في نفسك.

السياق ١٤:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الرابع الصفحة ١٩	فرنان: ما هذا المصاب الجديد؟ لقد مات أخي، أخي القائد الباسل قضي في الحرب. لويس: <u>مولاي تصبّر وتجلّد</u> ، وأشفق على ولدك الصغير، فهو يذوب حزنا إذا رآك باكيا.



المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "لويس: مولاي تصبر وتجلد". في المحادثة ، يبدو أن المستمع (لويس) يظهر شفقتنا للمتكلم (فرنان) من خلال تهدئة قلبه لأن أخاه قد مات في الحرب. بالإضافة إلى أن المستمع شعر أيضاً بالأسف لرؤية ابن فرنان الذي تذوب في الحزن عندما رأى فرنان حزينا.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ التعاطف أن المستمع (لويس) يحاول أن يزيد الريح للمتكلم (فرنان) وينقص المستمع الريح في نفسك.

#### السياق ١٥:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الرابع الصفحة ٣٥	فرنان: (يدخل) ماذا تفيد الحياة يا لويس وأنا شيخ هَرَمٌ، جزاك الله خيرا على حُسنِ اعتنائك بي، أيها الصديق الحميم. لويس: <u>لا تياس يا مولاي، فالصبر مفتاح الفرج.</u>

المحادثة المذكورة تشتمل على تطبيق مبدأ التعاطف في التهذيب اللغوي في ضوء نظرية ليتش. وأما المحادثة هي "لويس: لا تياس يا مولاي، فالصبر مفتاح الفرج". في هذه المحادثة يدل المستمع (لويس) على التعاطف للمتكلم (فرنان) لأنه حاول أن تهدئة فرنان الذي كان في حالة حداد بسبب أخيه وابنه اختفوا.

كما في نظرية التهذيب اللغوي على مبدأ التعاطف أن المستمع (لويس) يحاول أن يزيد الريح للمتكلم (فرنان) وينقص المستمع الريح في نفسك.

ب. عوامل التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود  
 بعض العوامل التي يمكن أن تؤثر على الكيفية التي يجب أن يكون بها  
 شخص ما أخلاقياً في اللغة لأن التهذيب اللغوي يؤثر بشكل كبير على حالة  
 الاتصال. احدى من تأثير التهذيب اللغوي في نص المسرحي "الأخرس المتكلم"  
 هو عامل الوضع وعامل الإجتماعى وعامل الثقافي.

### ١- عامل الوضع

لا يتم فصل المجتمع مطلقاً عن حدث الكلام غير المرتبط بالوقت والمكان  
 والوضع، اي حدث الكلام يمكن أن يحدث في أي مكان وفي أي وقت. يمكن  
 أن تؤدي الوقت والمكان والوضع المختلفة إلى استخدام الإختلفة اللغوية، وهذا  
 يرتبط ارتباطاً وثيقاً بتهذيب اللغة، على سبيل المثال التحدث إلى الأصدقاء  
 والتحدث مع المحاضرين في المواقف الرسمية، لذلك من الضروري جداً الانتباه إلى  
 تهذيب اللغة لأن اللغة التي نستخدمها مع سياقين من الموقف يجب مراعاة الفرق  
 حتى لا تظهر الكلمات أن الشخص المعني ليس لديه أخلاق وليست مهذبا في  
 الكلام حتى لا يعرف المستمع.

### السياق ١٦:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الثالث الصفحة ٣٤	فرنان : <u>يا لويس! تعال إليّ يا لويس!</u> فقد سئمتُ الإقامة بين هذه الجدران، تعال وأهضني يا لويس. لويس : <u>أنا لآت يا مولاي.</u>

العامل الذي يؤدي إلى ظهور التهذيب اللغوي يعني عامل الوضع وهو المحادثة  
 "فرنان: يا لويس! تعال إليّ يا لويس!"، وجوابه "لويس: أنا لآت يا مولاي". هذه

المحادثة تشتمل على عامل الوضع في التهذيب اللغوي لأن حدث الكلام مرتبط بالوقت والمكان والوضع الذي يطلب فيه المتكلم (فرنان) من المستمع (لويس) الحضور إليه ومساعدته.

## ٢- عامل الإجماعي

يمكن رؤية وجود المستويات الاجتماعية في المجتمع من جانبيين. أولاً، من حيث النبل. وثانياً، من حيث المكانة الاجتماعية التي تتميز بمستوى التعليم والوضع الاقتصادي لديها. المتغيرات التي تحدد المسافة الاجتماعية هي مستوى الألفة والاختلافات في الوضع والأدوار والعمر والجنس والتعليم والطبقة والمهنة والعرق.

السياق ١٧:

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الخامس الصفحة ٣٦	إميل : <u>أبي أبي</u> . فرنان : <u>يا روجي يا ح ..</u>

العامل الذي يؤدي إلى ظهور التهذيب اللغوي يعني عامل الوضع وهو المحادثة "إميل: أبي أبي"، وجوابه "فرنان: يا روجي يا ح ...." هذه المحادثة تشتمل على عامل الإجماعي في التهذيب اللغوي لأن حدث الكلام تظهر عامل السن الذي يقوم فيه الولد الذي يتصل بأبيه لأنهم انفصلوا لبعض الوقت ثم يعودوا مرة أخرى.

### ٣- عامل الثقافي

الثقافة هي نظام ينظم التفاعل البشري ، في حين أن اللغة هي نظام يعمل كوسيلة للحفاظ على هذا المرفق. اللغة والثقافة هما ظاهرتان مرتبطتان لا يمكن فصلهما.

السياق ١٨ :

الصفحة	المحادثة
في القصر المشهد الخامس الصفحة ٣٧	فرنان : لقد فرحت بمراكما، فلا تكديّر صَفْوَ آخر ساعة من حياتي برؤية من أهاني. شارل : <u>إذن تأمرُ بقتله؟</u> فرنان : <u>لا يا أخي، فالله يأمر بالمساحة والغفران، إنني أعفو عنه وكفاني أن عاد إلي ولدي ورأيتُ أخي.</u>

العامل الذي يؤدي إلى ظهور التهذيب اللغوي يعني عامل الوضع وهو المحادثة "شارل: إذن تأمرُ بقتله؟"، واجبه "فرنان: لا يا أخي، فالله يأمر بالمساحة والغفران". هذه المحادثة تشتمل على عامل الثقافي في التهذيب اللغوي لأنه بين المتكلم والمستمع يختلفان في الرأي ، عندما يريد المستمع أن ينتقم من جعل أخيه (فرنان) حزينًا، لكن فرنان لا يريد الرد ويفضل أن يغفر.

## الفصل الرابع

### الإختتام

#### أ- الخلاصة

نتائج البحث من تحليل البيانات هي عن تحليل شكل تطبيق مبدأ التهذيب اللغوي وعوامل التي تؤثر أن حدثه التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود. واختصرها الباحثة كما يلي:

١. وجدت الباحثة ستة أشكال من مبدأ التهذيب في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" ألفه مارون عبود وهي: مبدأ اللباقة ثلاثة كلاما، ومبدأ الكرم خمسة كلاما، ومبدأ الإستحسان كلامان، ومبدأ التواضع كلام واحد، ومبدأ الإتفاق كلام واحد، ومبدأ التعاطف ثلاثة كلاما.

٢. ثم وجدت الباحثة ثلاثة عوامل التي تؤثر على التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" لمارون عبود كما يلي: عامل الوضع وعامل الإجتماعى وعامل الثقافي.

#### ب- الإقتراحات

بعد أن تحليل هذا البحث، قدمت الباحثة بعض الإقتراحات ليكمل البحث في الحاضر، وهي:

١. البحث عن تطبيق التهذيب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم ألفه مارون عبود لا يزال بسيطا ولا يزال بعيدا عن كلمات الكمالية لأن هذا البحث تبحث عن المبدأ وعوامل التي تؤثر على التهذيب اللغوي في نص المسرحية "الأخرس المتكلم" ألفه مارون عبود. بناء على ذلك، ترجوا الباحثة إلى الباحثون الآخرون



أن يكتمل هذا الموضوع بأغراض الأخر كمثلي بأغراض إلى تطبيق مبدأ التهذيب اللغوي في فيلم أو حكاية أو غير ذلك.  
٢. رجاء أن يكون هذا البحث نافعا خاصة للباحثة وعامة للقراء.



## قائمة المصادر والمراجع

### أ- المراجع العربية

- باكثير، علي أحمد. فن المسرحية من خلال تجاربي الشخصية. مصر: مكتبة الإسكندرية.
- بك، مجيد صالح. (٢٠٠٢). تاريخ المسرح عبر العصور. القاهرة: الدار الثقافية للنشر.
- بلبع، عيد. (٢٠٠٥). التداولية البعد الثالث في سيميوطيقا موريس. القاهرة: مجلة فصول.
- بلانشيه، فيليب. (٢٠٠٧). التداولية من أوستن إلى غوفمان. سورية: دار الحوار للنشر والتوزيع.
- حافظي، محمد علمي. (٢٠١٩). مبادئ التهذيب في فيلم هايدي الكارتون العربي دراسة تحليلية تداولية علي الضوء جيفري ليش). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ص. ١-٨٥.
- صحراوي، مسعود. (٢٠٠٥). التداولية عند العلماء العرب، دراسة تداولية لظاهر "الأفعال الكلامية" في التراث اللساني العربي. بيروت: دار الطليعة.
- عبود، مارون. (٢٠١٧). الأخرس المتكلم. : مكتبة المشرق
- علوش، سعيد. (١٩٨٥). معجم المصطلحات الأدبية المعاصرة. بيروت-لبنان: دار الكتاب اللبناني.
- علوي، حافظ اسماعيلي. (٢٠١٠). التداوليات علم استعمال اللغة، عالم الكتب الحديث. إربد: الأردن.

كريم، مهدي أمير. (٢٠١٩). انتهاك قاعدة التهذيب اللغوي في نص المسرحي نور ساطع من نورس ألفها فوزية كورنياواتي جيوفري ليش (دراسة تحليلية تداولية). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ص. ١-١١٨.

لوصف، الطاهر. (٢٠٠٦). *التداولية اللسانية*. الجزائر: مجلة اللغة والأدب، مجلة أكاديمية محكمة.

نحلة، محمود أحمد. (٢٠٠٢). *آفاق جديدة في البحث اللغوي المعاصر*. الإسكندرية: دار المعرفة الجامية.

نشيطه، ستي غثنا نيلي. (٢٠١٦). التهذيب اللغوي في فيلم كارتون طاعة الوالدين (دراسة تداولية). بحث جامعي قسم اللغة العربية و أدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. ص. ١-٦٠.

يول، جورج. (٢٠١٠). *التداولية*. الرباط: الدار العربية للعلوم ناشرون.

#### ب- المراجع الأجنبية

- Arikunto, Suharsimi. (2003). *Manajemen Penelitian*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, Abdul. 2010. *Kesantunan berbahasa*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Efendi, Anwar. (2008). *Bahasa dan Sastra dalam Berbagai Perspektif*. Yogyakarta: Tiara Wacana.
- Emzir. (2011). *Metodologi Penelitian Kualitatif Analisis Data*. Jakarta: Rajawali Press.
- Hidayati, Try Setia. (2015). “Analisis Penggunaan Kesantunan Berbahasa Iklan Radio Purbalingga (Kajian Pragmatik)”. Skripsi jurusan bahasa dan sastra Indonesia, fakultas bahasa dan seni, Universitas Negeri Yogyakarta, h. 1-133.

- Kuncoro, Mudrajat. (2009). *Metode Riset Untuk Bisnis dan Ekonomi*. Jakarta: Erlangga.
- Milles, Mathew B dan A. Michael Huberman. (1994). *Analisis Data Kualitatif Buku Sumber Tentang Metode-Metode Baru*. Jakarta: Universitas Indonesia Press.
- Moleong, Lexy. (2007). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Moleong, Lexy. (2008). *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.
- Muhammad. (2014). *Metode Penelitian Bahasa*. Jogjakarta: Ar-Ruz Media.
- Prastowo, Andi. (2016). *Penelitian Metode Bahasa*. Jakarta: PT. Raja Grafindo.
- Rahardi, Kunjana. (2012). *Pragmatik Kesantunan Imperatif Bahasa Indonesia*. Jakarta: Erlangga.
- Saputra, Tri Sakti. (2017). "Analisis Penerapan Prinsip Kesantunan Berbahasa dalam Interaksi Belajar-mengajar Bahasa Indonesia Siswa Kelas XI SMA Negeri 1 Labakkang". Skripsi jurusan pendidikan bahasa dan sastra Indonesia, fakultas bahasa dan sastra, Universitas Negeri Makassar, h. 1-140.
- Sholeh, Abdul Rahman. (2005). *Pendidikan Agama dan Pengembangan untuk Bangsa*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Sugiyono. (2013). *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: ALFABETA.
- Sumaryanto. (2019). *Karya Sastra bentuk Drama*. Semarang: Mutiara Aksara.
- Suryabrata, Sumardi. (2004). *Metode Penelitian*. Jakarta: Rajawali Press.

## سيرة ذاتية

ستي نافلة كمالية، ولدت في باسوروان تاريخ ٣١ أكتوبر ١٩٩٧ م. تخرجت من المدرسة الإبتدائية في غمفول باسوروان سنة ٢٠١٠ م ثم التحقت بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية فاندثان باسوروان سنة ٢٠١٣ م ثم التحقت بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية باغيل باسوروان سنة ٢٠١٦ م ثم التحقت بكلية العلوم الإنسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج سنة ٢٠٢٠ م. ومن المقالات الجديدة التي كتبها في سنة ٢٠٢٠ م هي على شكل البحث العلمي بالموضوع "التهديب اللغوي في نص المسرحية الأخرس المتكلم لمارون عبود في ضوء نظرية جيوفوري ليتش".

